

DANSE pour CÉLIBATAIRES

TENUE DE VILLE

19 h à 2 h tous les samedis
Tirage d'une bouteille de vin pétillant et d'un bouquet de roses.

CLUB BERTHE

SALLE LE MARQUIS DE L'HÔTEL BEST WESTERN
131 Laurier, Hull - Pour info. : 778-0343

LE **RÉGIONAL** HULL

30 ANS

TÉLÉPHONE : 776-1063 TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 30 - No 22 28 MAI 1997 28 pages

Des prix spéciaux à l'année pour votre Volkswagen !

- Freins avant et 2 disques neufs *G,J	125.00 \$
- Freins avant et 2 disques ventilés neufs *P,G,J	220.00 \$
- 2 amortisseurs avant (Boge) posés *G,J	228.00 \$
- 2 amortisseurs arrière (Boge) posés *G,J	189.00 \$
- Alignement par ordinateur 4 roues	49.00 \$
- Alignement par ordinateur 2 roues	34.00 \$
- Équilibrage électronique 4 roues	19.00 \$

* P = Passat, G = Golf, J = Jetta

MÉCANIQUE LUC DESJARDINS 3, rue St-Jean-Bosco Hull 778-2799

VIGNEAULT AVEC 

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Alain Vigneault, ex-entraîneur des Olympiques de Hull, est devenu le nouvel entraîneur-chef des Canadiens de Montréal succédant ainsi à Mario Tremblay à la barre du tricolore.

L'annonce de cette nomination a été faite officiellement lundi à 13h mais depuis samedi dernier, tous les amateurs de hockey connaissent déjà la nouvelle. Par contre, c'est seulement lundi que le directeur général Réjean Houle a confirmé la rumeur.

"Alain c'est mon homme, de lancer Houle devant la presse montréalaise. Nous avons tous les deux la même philosophie et la même vision d'une bonne équipe de hockey. Nous nous sommes rencontrés à plusieurs reprises, nous avons regardé des

matchs de hockey ensemble la semaine dernière et nous nous rejoignons sur plusieurs points".

Quand au principal intéressé, il ne semble pas craindre la pression de la presse montréalaise. "Je dois dire tout de suite que je ne suis pas ici pour gagner un concours de popularité, d'ajouter Vigneault. Je suis là que pour une chose: faire avancer le Canadien".

Malgré son jeune âge, Alain Vigneault a accumulé beaucoup d'expérience depuis 12 ans. Il fut pendant cinq ans avec les Olympiques de Hull avant d'occuper un poste d'adjoint avec les Sénateurs d'Ottawa et de retourner au junior, avec les Harfangs de Beauport la saison dernière. "J'ai été considéré pour le poste avec les Nordiques en 1994 et avec les Canadiens en 1995 mais cette fois, mon nom n'a pas circulé et j'ai obtenu le job, de confier Vigneault.

Comment voulez-vous passer à côté d'une telle opportunité quand mon plan de carrière est de devenir entraîneur-chef dans la LNH?".

Pour le seconder, Vigneault aura Dave King comme adjoint. Ancien entraîneur de l'équipe nationale olympique et entraîneur-chef des Flames de Calgary, King est revenu de son exil d'un an au Japon pour se joindre aux Canadiens. "Dave est un excellent entraîneur et un tacticien hors pair, de confier Vigneault lors de la conférence de presse au Centre Molson lundi. C'est un homme qui a beaucoup d'expérience et qui permet à une jeune équipe de progresser rapidement".

Pour l'instant, Vigneault et King n'ont pas encore décidé combien d'adjoints ils engageront pour la prochaine saison. Mais une chose est sûre, les Courmoyer, Shutt et Laperrière ne reviendront pas derrière le banc du Canadien.

VÉRONIQUE EN "MERCEDÈS"

Véronique Cloutier, de Musique Plus, et le Mercedes Band étaient de passage à Hull afin de faire la promotion du RockFest, un festival rock qui se tiendra à Montréal en marge du Grand Prix du Canada du 10 au 14 juin.

Page 10



Actualité

La réalité de l'angioplastie

Page 3



En Société

Le Brave de l'année

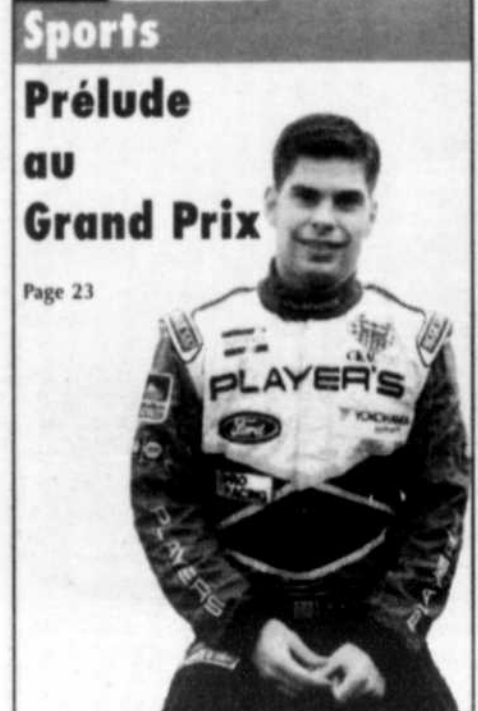
Page 26



Sports

Prélude au Grand Prix

Page 23



JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

Vous faire économiser, c'est un devoir.

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponible. Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

POWER-AB

34.99

POWER-AB Exerciseur



TIDE

Pour la lessive

- Original, 8L ou
- Ultra, 4L

3 par client

5.99

ÉPARGNEZ 1



ENSEMBLE PATIO

21 morceaux

199.99

RÉG. 299.99

- 1 table
- 1 socle
- 1 parasol inclinable
- 6 coussins
- 6 chaises
- 6 napperons



AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT NI INTÉRÊT

**PAYABLE
en
AVRIL**

98*

**BRAULT & MARTINEAU
électroniques**

JVC
CAMÉSCOPE VHS COMPACT.
Gestionnaire de programmes, super haute sensibilité, système à pilotage automatique, générateur de caractères.

HYPER ZOOM 18X

599 \$

JVC
CAMÉSCOPE VHS COMPACT AVEC ÉCRAN COULEUR DE 3 PO.
Programme AE avec effets spéciaux, super-nettoyeur de têtes.

ACL ZOOM 14X
Malette de transport gratuite à l'achat de ce caméscope.

999 \$

JVC
MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO.
Entrée audio/vidéo à l'avant, télécommande multimarque avec Shuttle PlusTM, têtes Precision 19 microns.

MINI D'AID À L'ÉCRAN TRIANGLE

349 \$

JVC
LECTEUR DE DISQUES COMPACTS PERSONNEL.
Triple protection contre les chocs, lecture programmée de 24 pistes, prise pour casque d'écoute.

HYPER-BASS

Cassette adaptateur et adaptateur d'auto inclus.

199 \$

JVC
MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI.
Télécommande multimarque, entrées audio/vidéo en façade, ralenti.

VCR Plus+™
AFFICHAGE À L'ÉCRAN TRIANGLE

389 \$

JVC
CHAÎNE-PORTATIVE.
Magnétocassette double, télécommande, disque compact à l'avant.

HYPER-BASS

269 \$

JVC
20 PO STÉRÉO

AFFICHAGE À L'ÉCRAN BILINGUE

469 \$

JVC
27 PO STÉRÉO

AFFICHAGE À L'ÉCRAN BILINGUE
IMAGE IMAGE

699 \$

JVC
MINI-CHAÎNE.
Magnétocassette à inversion automatique, horloge : sommeil et réveil.

LECTEUR CD
Egalement disponible en blanc.

299 \$

JVC
32 PO STÉRÉO

AFFICHAGE À L'ÉCRAN BILINGUE
IMAGE IMAGE

1199 \$

JVC
35 PO STÉRÉO

AFFICHAGE À L'ÉCRAN BILINGUE
IMAGE IMAGE
BASE GRATUITE

1799 \$

JVC
MINI-CHAÎNE.
200 watts total, magnétocassette double à inversion automatique, 4 modes surround.

DOLBY SURROUND PRO LOGIC
5 haut-parleurs inclus

799 \$

JVC
700 lignes de résolution, entrée audio/vidéo, sortie audio variable, télécommande universelle, haut-parleurs à émission frontale, qualité cinéma.
LIVRAISON GRATUITE.

JVC
750 lignes de résolution, entrée audio/vidéo, entrée S-Vidéo, haut-parleurs à émission frontale. LIVRAISON GRATUITE.

LIVRAISON GRATUITE!
MÊME LE DIMANCHE

BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9 h 30 à 18 h
Jeu.-Ven. 9 h 30 à 21 h
Sam. 9 h à 17 h Dim. 11 h à 17 h

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!
217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500 \$ meubles/électroménagers et 300 \$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. *Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Avec dépôt-paiement, ni intérêt si payé en-entier le 12-avril-1998.*

ACTUALITÉS

Déjà cinq patients ont été traités

Le traitement d'angioplastie maintenant offert au CHRO

YVES ROULEAU
Le Régional

Le service d'angioplastie du Centre hospitalier régional de l'Outaouais est à peine ouvert qu'il a déjà permis le traitement de cinq patients.

L'angioplastie consiste à introduire un petit tube puis un ballonnet dans l'artère fémorale afin de lever le blocage. Pour prévenir une récurrence, on peut insérer un

guide coronarien dans l'artère.

Auparavant l'angioplastie n'était effectuée qu'à Ottawa. Le programme a été autorisé au CHRO par le gouvernement du Québec, dans le cadre de la politique de rapatriement de la clientèle.

L'équipe du service d'hémodynamie et d'angioplastie du CHRO a reçu sa formation à l'Institut de cardiologie de Montréal. Elle est dirigée par les docteurs Robert De Larochellière et Michel Nguyen. L'équipe infirmière est composée d'Hélène Rousseau, Francine Kyer, Éric Philippe et Hélène Munger, d'une technologue en radiologie, Pascale Garneau, d'une préposée Danielle Lachapelle, d'une secrétaire médicale Manon Durocher. La coordination du service d'angioplastie en cliniques externes est assumée par Marthe Lanouette.

"Le CHRO offre à la population un ser-

vice d'angioplastie de première gamme. Nous sommes à la fine pointe de la technologie et nous entendons le rester", a indiqué le directeur du service Robert De Larochellière.

Un autre aspect particulièrement intéressant de l'angioplastie, c'est qu'il permet de raccourcir de façon considérable, c'est-à-dire de sept à dix jours, la séjour en centre hospitalier.

"Grâce à l'angioplastie, il est possible de procéder au traitement le jour même du diagnostic, lorsque la situation l'exige", a indiqué le Dr Larochellière.

Par ailleurs, le directeur général du CHRO, Paul Moreau, a mentionné que le service d'angioplastie permettra de rapatrier en Outaouais quelque 250 patients. Le gouvernement du Québec économisera ainsi 400 000\$ par année.



Le Dr Robert De Larochellière.



Les cinq premiers patients traités sont, dans l'ordre habituel, William Benedict, Ronald Charron, Normand Audette, Lucette Thibault et Clément Desrosiers.

À Hull
pour votre assurance auto

appelez  **Wawanesa**

au 771-3241. Un coup de téléphone suffit!

Nos conseils sont gratuits et nos primes sont abordables.

VOS DETTES VOUS EMPÊCHENT DE DORMIR ???



Roch Bernier
(819) 779-2932

Communiquez immédiatement avec l'un des membres de notre équipe au (819) 779-2922 ou composez le 1-800-779-2449 sans frais et bénéficiez d'une consultation initiale gratuite. Nos professionnels sont disponibles en soirée sur rendez-vous. Les membres de notre équipe se spécialisent en faillites de consommateurs, commerciales et en réorganisation d'entreprises.



Daniel Trudel
(819) 779-2911

Nous comprenons vos besoins et avons une solution à vos problèmes!!!
Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances.
Téléphonez-nous dès maintenant!!!

Samson Bélair
Deloitte &
Touche

25, rue Laurier, bureau 450, Hull
(Québec) J8X 4C8

(819) 779-2922

Sans frais: 1-800-779-2449

Des problèmes
d'eau
au sous-sol?

Monsieur
FISSURE

FINANCEMENT DISPONIBLE
TRAVAIL GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
643-6403

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION
D'APPAREILS MÉNAGERS



(Travaux exécutés
par des spécialistes,
membres en règle
de la C.M.M.T.Q.)

* Réparation de fournaies électriques
* Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

RÉNOVABEC
Construction • rénovation



SPECIAL FENÊTRES
Jusqu'à **45%** de rabais
avec ou sans installation

VOTRE SPÉCIALISTE
EN:

Portes, fenêtres, armoires de cuisine,
rénovation-construction, nouvelle salle
de bain, finition de sous-sol, rallonge,
solarium, et beaucoup plus...

RÉNOVABEC 9, rue Amherst, Hull
595-1899

Elections fédérales dans Hull-Aylmer

Neuf candidats sont inscrits sur le bulletin de vote

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Qu'on le veuille ou non, nous devons nous présenter aux urnes lundi prochain alors que se tiendront les élections fédérales. Lorsque les électeurs de Hull-Aylmer se présenteront dans l'isoloir, ils trouveront neuf noms sur leur bulletin de vote.

A la dernière élection fédérale qui a eu lieu en 1993, neuf candidats figuraient sur le bulletin. Lors de cette élection, c'est le libéral Marcel Massé qui l'avait emporté par une confortable majorité avec 53% des voix. Son plus proche adversaire était Gilles Rocheleau du Bloc Québécois qui avait alors récolté 27% d'appui. Suivaient ces deux candidats Tony Cannavino, un indépendant, le conservateur Pierre Chénier, la néo-démocrate Francine Bourque, George Halpen du parti Vert, Robert Mayer du parti de la Loi naturelle, la marxiste-léniniste Françoise et Linda Dubois (Abol.)

Cette année, on en retrouve également neuf. Il s'agit de (par ordre alphabétique) Camille Fortin du parti Réformiste, Rob Gray du Parti de l'Héritage Chrétien du Canada, Marcel Massé du parti Libéral,

Robert Mayer du Parti de la loi naturelle, Peter Piening du Nouveau parti démocratique, Stéphane Rondeau, du parti Progressiste-conservateur, Pierre Soublière du parti Marxiste-Léniniste, Ginette Tétreault du Bloc Québécois et Gail Walker du Parti Vert.

sonnes ont officiellement déposé leur candidature pour cette élection.

Il s'agit du libéral Mark Assad, Claude Grant du P.H.C., Richard Côté du parti Progressiste-conservateur, Françoise Roy du parti Marxiste-Léniniste, Christian Picard du Bloc Québécois, Michelle Bonner du NPD et Jean-Claude Pomet du parti de la Loi naturelle.

A GATINEAU

Dans le comté de Gatineau, sept per-



ARCHIVES, Le Régional
Marcel Massé du parti Libéral, Stéphane Rondeau du parti Progressiste-conservateur et Ginette Tétreault du Bloc Québécois seront les principaux acteurs de la prochaine élection fédérale dans Hull-Aylmer.

ÉVITEZ DE FAIRE FAILLITE !

- Si vos créanciers vous menacent et que vos dettes vous tracassent
- Je peux vous aider à régler vos problèmes en quelques jours

CONSULTATION GRATUITE
P.A. CONSOLIDATION
778-0059

ÊTES-VOUS BIEN PROTÉGÉ ?

- Besoin d'une meilleure protection
- Système de caméras
- Cartes d'accès

Contactez **Louise Jolicoeur**
au (819) 595-0494
OU
(819) 771-1028



LOUISE JOLICOEUR
conseillère en sécurité

920 boul. St-Joseph
Hull (Québec)
Télec.: (819) 776-5140
1-800-771-1500



Protectron
SYSTEMES DE SÉCURITÉ
Une filiale de «Le Groupe Vidéotron Inc.»

Demeurer LOCATAIRE **OU** **POUR** **OU** **CONTRE** **Devenir PROPRIÉTAIRE**

1 chambre = 480,00\$	1 chambre = 485,19\$
2 chambres = 540,00\$	2 chambres = 565,65\$
3 chambres = 580,00\$	3 chambres = 616,55\$

Inclus dans ce montant par mois :

- ✓ Chauffage
- ✓ Eau chaude
- ✓ Taxes municipales et scolaires
- ✓ Frais de condo
- ✓ Hypothèque
- ✓ Rénovations
- ✓ Investissements

Les exemples ci-haut sont basés sur une mise de fonds de 5% du prix de vente, un taux d'intérêt de 6,450% (3 ans) et un amortissement de 25 ans.

Hé Venez voir et ceci SANS OBLIGATION Tél. : (819) 776-6287
Tél. : (819) 684-4137

SEMAINE DE LA MUNICIPALITÉ

Journée grand ménage au centre-ville

Le samedi 31 mai 1997

À compter de 13 h, les camions de collecte de déchets circuleront dans les rues situées à l'intérieur du quadrilatère Saint-Laurent, Papineau, Montcalm et Laurier



Ville de Hull

Une soirée animée pour les mordus de minéralogie !

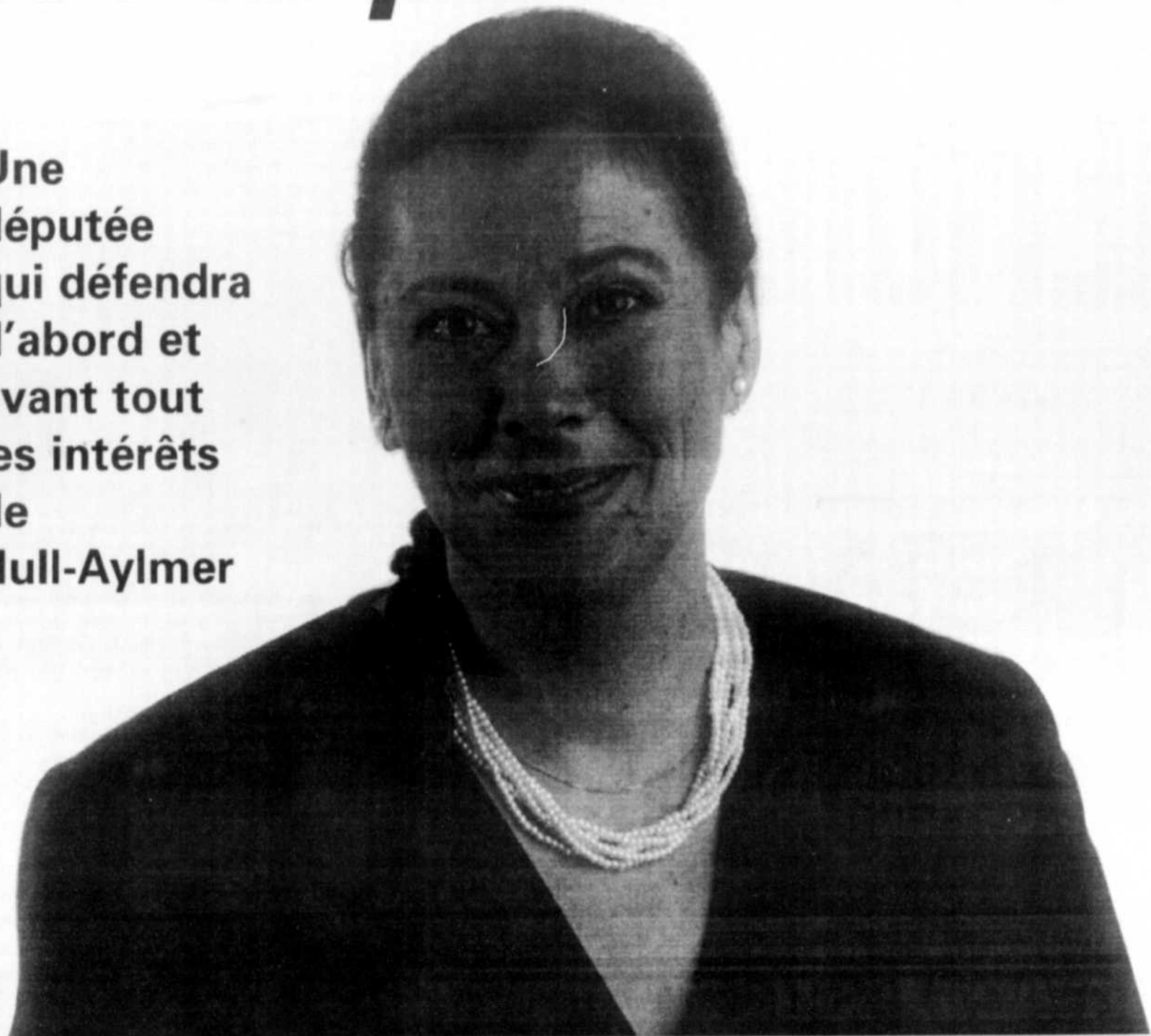
Le jeudi 5 juin 1997 de 17 h à 22 h

Une occasion en or de découvrir les minéraux de Hull et de la région. Soirée portes ouvertes à l'Écomusée de Hull et lancement officiel du Club de minéralogie de l'Outaouais.



GINETTE TÉTREAULT est là pour vous !

Une
députée
qui défendra
d'abord et
avant tout
les intérêts
de
Hull-Aylmer



Le 2 juin, il faut dire NON aux injustices du fédéral

42 centres de recherche à Ottawa et 1 seul à Hull.
L'équité salariale refusée à 80 000 femmes dans la fonction publique.
La majorité des fonctionnaires francophones qui travaillent en anglais.
97,5% des achats en Ontario, 2,5% au Québec,

C'est inacceptable !

Le 2 juin, votez pour l'Outaouais !

Votez pour GINETTE TÉTREAULT

Parole de Québécoise!

 **BLOC**
QUÉBÉCOIS

COUPE MEMORIAL

Nouvel entraîneur des Canadiens

Vigneault a tout ce qu'il faut

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Pour l'avoir cotoyé pendant cinq saisons alors qu'il était à la barre des Olympiques de Hull, je ne peux que souhaiter beaucoup de succès à Alain Vigneault à titre d'entraîneur-chef des Canadiens de Montréal. Poste difficile s'il en est un, le coach des "Glorieux" aura des jours à affronter la presse omniprésente et surtout tout le poissant.

Mais Alain est de l'étoffe de ceux qui réussissent. Alain a la couenne dure et surtout le désir de réussir. Présentement, ce p'tit gars de chez-nous est très peu connu dans la Métropole. Ce fait ne lui déplaira sûrement pas mais soyez assuré que dès septembre, son visage sera familier pour des milliers de Québécois.

Pour ce qui est du poste qu'il occupera, Alain est tout désigné pour l'emploi. Il a acquis beaucoup d'expérience comme entraîneur-chef et il connaît la Ligue nationale pour y avoir travaillé avec les Sénateurs. Vigneault est également un bon technicien et surtout un bon coach pour les jeunes joueurs. Il est franc et honnête et surtout, c'est un bourreau de travail.

A première vue, il rassemble plusieurs qualités importantes afin de bien remplir ce poste, probablement l'emploi le plus médiatisé au Québec. Désormais, Alain est un personnage public. Au cours de son séjour dans l'organisation des Canadiens de Montréal, il appartiendra à la population du Québec. Chacun de ses gestes sera rapporté, commenté et critiqué. Il devra marcher droit (il l'a toujours fait) et inculquer cette conduite à ses joueurs.

Ajoutez à ses qualités qui plaisent à Réjean Houle une image sans bavure, et voilà que le président Ronald Corey pourra dormir tranquille. L'image de la Sainte Flanelle sera sûrement pas éclaboussée son nouveau coach. Possédant une personnalité attachante, un sourire charmeur et une belle petite famille, Alain en ralliera plusieurs à sa cause.

J'ai une pensée également pour Josée, son épouse, qui devra être plus que jamais la gardienne de sa vie privée. Mais Josée aussi est fait de l'étoffe des héros.

Bonne chance Alain et quoiqu'il arrive, souviens-toi qu'à Hull on sera toujours de ton côté. Oh oui, j'oubliais. Félicitations. Tu mérites ce qui t'arrive aujourd'hui.

N'oubliez pas de voter

Peu importe ce que les candidats tentent de faire, la présente campagne électorale passe au deuxième rang dans l'esprit de la population outaouaise.

La Coupe Memorial, la nomination d'Alain Vigneault à la barre des Canadiens, les promotions entourant le Grand Prix de Montréal ou les inondations au Manitoba, voilà autant de sujet d'actualités qui volent la vedette aux élections fédérales. Mais, il y a une chose qu'il ne faut surtout pas oublier c'est d'exercer notre droit de vote.

Ce devoir premier de tout citoyen qui vit en société démocratique est sacré. Il faut se présenter au bureau de vote. Cette fois encore, neuf candidats sont en lice. Trouver le meilleur n'est certes pas évident mais il faut tout de même faire un choix.



MINIMUM REÇOIT

à la Légion Royale Canadienne,
135, rue Eddy, Hull
243-9679 Buck : 985-1388/985-1446

Soirée rencontre "en toute amitié"

5 et 6 juin

Cadeau surprise au 50 premières femmes
Tenue de ville, ambiance spéciale.

Prix d'entrée habituel : 6 \$ par personne

Spécial d'ouverture 2 entrées pour le prix de **1** personne

À venir : 13-14 juin Spectacle L'Air du Rock & Roll



Claude B. Gingras
CIP Syndic

Si vous y songez,

une équipe
d'expérience

est à votre
écoute!



Robert P. Racicot
CIP Syndic

HULL
145, Promenade du Portage,
Hull (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
1-800-567-1905
Téléc. : 776-1254



Syndics
Séquestres
Liquidateurs

GATINEAU
160, boul. de l'Hôpital,
bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1
Tél. : (819) 243-1515
1-800-567-1905
Téléc. : 243-8686

**Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.**

102 rue Eddy, Hull 776-1068

A un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierions également tous vos dons.

Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :
Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30
BIENVENUE À TOUS!

LE RÉGIONAL HULL

141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

Publié par 3256669 Canada Inc.
une filiale du Groupe
Transcontinental G.T.C. Ltée
OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE -
Programme d'évaluation
de lecture des télédistributeurs



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais
RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé
CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES
Réal Robert
Andrée-Anne Bonin
Marc Henri
Gilles Leblanc

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin

COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES
Johanne Charlebois
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPIATION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143



D'UNE OREILLE À L'AUTRE

JACQUES BLAIS

Félicitations à Lebeau Vitres d'Auto qui célèbre cette année son 50 ans d'existence et organise un lavethon au profit d'Opération Enfant Soleil les samedi 31 mai et dimanche 1er juin.

FELIX ANTONIO ROJAS, un pigiste Cubain de 31 ans, m'a fait parvenir une lettre mentionnant qu'il avait obtenu un exemplaire du Régional. Il en a profité pour nous féliciter pour la qualité de la mise en page ainsi que la qualité de l'impression. On se demande bien comment et où monsieur Rojas a obtenu cet exemplaire du journal?

C'est le dimanche 8 juin dès 14h au Collège de l'Outaouais que se tiendra le

gala jeunesse organisé par les caisses populaires Desjardins de la ville de Hull.

Le Rodéo à bicyclette organisé par la police de Hull et GILLES SABOURIN aura lieu ce samedi 31 mai à l'aréna Robert-Guertin de Hull.

Voici quelques anniversaires à souligner en juin au service des Incendies de Hull. ALDORIA BRUNET, HELENE EMOND, CLERMONT TASSÉ, ANDRÉ PROVOST, STÉPHANE NOEL, JEAN COUSINEAU, ANDRÉ BERTRAND, DENIS CHARRON, MARIO SIMARD, ANDRÉ CARRIERE, BENOIT GUILBAULT, ROGER BOURDAGE, ROBERT CARON et PIERRE LEMAY.

Félicitations à ALAIN VIGNEAULT pour

sa récente nomination à titre d'entraîneur-chef des Canadiens de Montréal.

J'aimerais féliciter messieurs YVON SABOURIN et MICHEL PHILION pour la réussite de l'organisation du tournoi de la Coupe Memorial qui a pris fin la semaine dernière avec l'éclatante victoire des Olympiques de Hull.

Le lanceur SEAN LYONS a été remplacé par MICHEL NORMAND au monticule lors d'un match de la Ligue de balle-molle Le Régional dimanche dernier. Son équipe, Le Bop, l'a tout de même emporté face à Shell Mont-Bleu par la marque de 12 à 9 dimanche soir. Les mauvaises langues diront qu'il était temps d'effectuer un changement!



Deux nouveaux membres Richelieu

Le Club Richelieu de Hull compte deux nouveaux membres alors que Sylvie Mercier et Louise Dupuis ont joint les rangs du club hullois. Sur la photo, elles sont accompagnées de Vincent Lemay, président, Louis Dussault, Roch Lapointe, conférencier, et Charles Letellier de St-Just, responsable des conférences.



Tirage de la Fondation Pierre-Janet

Le 6e tirage de la Fondation Pierre-Janet dans le cadre de sa campagne de financement a eu lieu le 7 mai dernier. Sur la photo, Marc Cadieux, Georges Beaugard et Luc Froment entourent la gagnante d'un crédit-voyage, Nicole Dessureault de Hull.

Commission scolaire Outaouais-Hull

SESSION D'EXAMENS DE REPRISE DE JUIN 1997

POUR : Les élèves du Cégep et les personnes du marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

DATE : 13 au 20 juin 1997.

LIEU : Centre administratif de la Commission scolaire Outaouais-Hull
225, rue Saint-Rédempteur
Hull (Québec)
J8X 2T3

INSCRIPTION :

L'inscription est obligatoire. Du 2 au 4 juin 1997, au centre administratif de la Commission scolaire Outaouais-Hull (Ressources éducatives) entre 8 heures et 12 heures et entre 13 heures et 16 heures.

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation et acquitter les frais d'inscription de **25,00 \$ par examen payables en argent comptant**. Pour plus de renseignements, on peut communiquer avec Line Lalonde au numéro 771-4548.

Le directeur général
RENÉ NADEAU

BINGO ELECTRONIQUE À HULL

3000\$ et plus X 3

B
10
N
33

G
48

O
60

N
34

B
23

B
11

O
68

Bingo St-Raymond
3,50\$ la rangée
Sous-sol de l'église St-Raymond
Dimanche à 19h.
35 St-Raymond
777-4911
3000 \$ en prix
Air climatisé

Bingo St-Benoît Abbé
3,50 \$ la rangée
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé
Mercredi à 19h.
170 Sherbrooke
777-2100
3050\$ en prix - Air climatisé
Restaurant table d'hôte

Bingo Fondation CHRO
3,50 \$ la rangée
Sous-sol de l'église St-Benoît Abbé
Vendredi à 19h.
171 Nicolet - 595-6108
3000 \$ en prix
Soirées thématiques. Parties spéciales .50\$ la rangée

SURPLUS D'ARMÉE V.I.P. PLEIN AIR S.G.



Vente Printemps



À partir de **11.99**

Vaste choix de sandales «Misty» pour hommes

Courroies ajustables à la cheville et aux orteils. Gr: 7 à 12

Spécial **124.99** rég.: 159.995

Sac d'expédition «TACOMA»

Modèle 2502 - Grand sac robuste, complètement ajustable. Confortable et léger. Ceinture et courroies d'épaule. Plusieurs attaches et panneau diviseur. 33" x 15" x 10" (84cm x 38cm x 24cm) 83 litres. Couleurs: bleu, pin et vert.



Short d'excursion «Misty Gobi» pour hommes

Modèle 3815 - 100% toile de coton prélavé, 7 poches. Ceinture ajustable. Couleurs: pierre, vert olive, et tan. Gr: 28 à 42



Spécial **24.99** rég.: 29.995

Abri (cuisinette) de luxe



Spécial **124.99** rég.: 159.995

Moustiquaire - Rabats se déroulant pour protection contre la pluie. Empiècement anti-éclaboussures à la base. Structure extérieure: 12' x 12' x 8' de haut (3.65m x 3.65m x 2.4m). Modèle 470

22°F / -5°C

Spécial **46.99** rég.: 69.995

Sac de couchage «Icefield 200» pour le campeur d'expérience

Construction à double couche. Isolation en fibre creuse de polyester. Tube d'aération tout au long. Fermeture adhésive en haut de la fermeture éclair. Sac de portage. Modèle 5420.

OUVERT LE DIMANCHE

778-3497

121 Boul. St-Joseph, Hull

Selon Ginette Tétreault du Bloc

Hull-Aylmer a besoin d'un député à temps plein

YVES ROULEAU
Le Régional

Les résidents du comté de Hull-Aylmer ont besoin d'un député qui consacrerait toutes ses énergies à les représenter.

C'est ce qu'a affirmé la candidate du Bloc québécois dans Hull-Aylmer, Ginette Tétreault, lors d'une rencontre avec Le Régional.

Cette réflexion visait évidemment le député sortant et ministre dans le cabinet Chrétien, Marcel Massé, trop affairé par ses tâches ministérielles pour s'occuper efficacement de ses commettants, selon la

candidate du Bloc. Mme Tétreault appelle par ailleurs les électeurs à la méfiance envers Marcel Massé pour la façon dont il a mené le dossier de la rationalisation de la fonction publique fédérale.

"Le ministre Massé avait fait des promesses relativement à la préservation des emplois. Les fonctionnaires ont été passablement désillusionnés", soutient-elle.

Le prochain député devra en outre être sensibilisé à d'autres réalités du comté, comme celle selon laquelle 30 pour cent des familles gagnent moins de 30 000\$. Avec la disparition de nombreux emplois reliés à la fonction publique fédérale et un contexte économique qui se rapproche de plus en plus de la moyenne des régions du Québec, il est nécessaire pour les leaders régionaux de se retrousser les manches pour relancer l'Outaouais, explique Mme

Tétreault.

L'argent qui est actuellement envoyée à Ottawa serait très utile pour cette relance, ajoute la candidate du Bloc québécois. "Pour réaliser l'objectif de la diversification économique, l'argent consacré aux programmes et à l'appareil fédéral nous donnerait un excellent coup de main", mentionne-t-elle.

Par ailleurs, la candidate du Bloc québécois ne voit pas dans le Parti conservateur une bonne alternative aux Libéraux. "Jean Charest est encore plus centralisateur que Jean Chrétien", dit-elle. Elle estime incidemment que les partis libéral et conservateur se diviseront le vote fédéraliste ce qui ne pourra qu'aider le Bloc.



Mme Ginette Tétreault

ÉCOLE de TAÏ CHI de l'OUTAOUAIS
Style Yang



DÉBUT des COURS
2 JUIN 1997
Instructeur : Gilles Vaillant
10A, rue Amherst, Hull
à l'arrière de la Régie régionale de la santé et des services sociaux
778-7175 • 827-0737

TOP SOIL TERRE NOIRE



- Compost de champignons
- Sable • Terre à jardin
- Pierre concassée • Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE 2h - 1 VERGE et plus

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
GILLES BOUL. ST-JOSEPH
Gauvreau & Fils **777-0682**

TOP SOIL



TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
7 JOURS/SEMAINE

- Top Soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons
- Terre de remplissage disponible

778-1735
LES ENTREPRISES D. GAUVREAU

Une vie saine et le conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT : Les bleuets

Faites un bon choix

Choisir des bleuets fermes, charnus, d'une couleur foncée et avec un éclat légèrement argenté.

Manipulez avec soin

Placer les bleuets, sans les laver, sur un essuie-tout pour les conserver jusqu'à 10 jours au réfrigérateur. Les bleuets peuvent être également congelés pendant 1 an.

Savourez le goût

Les bleuets mûrs et sucrés constituent une délicieuse collation. Ils apportent une saveur tout à fait spéciale aux crêpes. On peut les ajouter aux tartes, aux gâteaux et aux muffins. Les utiliser aussi comme garniture pour la crème glacée, le yogourt et les céréales.

Des valeurs avantageuses

- * Riche en fibres alimentaires
- * Une source de vitamine C

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion de 100 g (3/4 tasse/175 mL)

Énergie	50 Cal / 220 kJ
Protéines	0,7 g
Matières grasses	0,3 g
Glucides	11 g
Fibres alimentaires	4,5 g

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	16%
------------	-----

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au géant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer, Dt. P. Nutritionniste corporative

• STEAK • FONDUE • FRUITS DE MER • STEAK • FONDUE • FRUITS DE MER • STEAK • FONDUE • FRUITS DE MER •

RESTAURANT CHEZ FRIDOLIN
présente

TOUS les VENDREDIS et SAMEDIS
LUCIEN GOULET
ORGANISTE-CHANTEUR
anciennement du Café des Coquelicots



CHANTEUSE
ANN SABOURIN
en vedette pour le mois de juin

EN VEDETTE
POUR LE MOIS DE JUIN
TOUS les VENDREDIS et SAMEDIS
SPECTACLE *Fin de soirée*
avec artistes invités
(aucun frais d'administration)

Fondue Chinoise
du LUNDI ou VENDREDI
12⁹⁵\$

DIMANCHE FAMILIAL Fondue chinoise **9⁹⁵\$** enfants 12 ans et moins **5⁹⁵\$**

SPECIAL pour GROUPE
DISPONIBLE **149**, boul. Maloney Ouest, Gatineau **663-9799**

• STEAK • FONDUE • FRUITS DE MER • STEAK • FONDUE • FRUITS DE MER • STEAK • FONDUE • FRUITS DE MER •

FINI LES MOUSTIQUES, LA PLUIE... PLACE À LA DÉTENTE
GAZEBO en PVC 12' diamètre



FINANCEMENT DISPONIBLE
98.15\$ par mois

Également disponible :
Gazebo rectangulaire attaché à la maison

682-2626

Entrepreneur paysagiste
Naturellement Votre

En montre aux GALERIES d'AYLMER



QUATRE SOURCES DE CONFLIT LORS D'UN DIVORCE

Lors d'un divorce, des choses que vous aimez bien deviennent souvent des sources de conflit, de dépense de temps et d'argent, de stress et d'angoisse... La médiation offre une alternative : l'occasion de régler votre séparation hors-cour, plus rapidement, à de moindres coûts, de façon plus harmonieuse.

Séance d'information gratuite
le jeudi 24 avril 1997, à 19 h 30
au 14, rue Caron à Hull
Réservez au 776-1204

CENTRE DE RÉSOLUTION DE CONFLITS DE L'OUTAOUAIS

BENOÎT RHOUC
Médiateur - Avocat
Psycho-éducateur

LOUIS POIRIER
Travailleur social
Médiateur

Le Regroupement des marchands s'active

La rue Eddy en construction mais pas fermée

YVES ROULEAU

Le Régional

Pics, pelles et bulldozers s'installent sur la rue Eddy pour l'été, mais attention, l'artère n'est pas fermée pour autant soulignent les marchands qui ont pris les moyens pour que le commerce fonctionne plus que jamais pendant cette période de construction.

Le chantier s'est ouvert lundi. La firme Qué-Mar Construction réalisera les travaux évalués à 4,5\$ millions entre le boulevard Saint-Laurent et la Promenade du Portage.

On y effectuera la reconstruction des services d'égouts et d'aqueduc, le remplacement et la réfection de la fondation de la rue, l'enfouissement des fils, le remplacement de la chaussée et l'aménagement de nouveaux trottoirs et lampadaires.

"Ce projet s'inscrit dans un grand programme de revitalisation du centre-ville. La Ville de Hull investit pour refaire une beauté et redonner une fierté en leur centre-ville aux Hullais et aux Hulloises", a commenté le maire, Yves Ducharme, lors d'une conférence de presse pour marquer l'ouverture du chantier.

Les travaux seront réalisés par segment de rue afin de minimiser les impacts sur la circulation automobile et assurer l'accès aux commerces.

La section entre Saint-Laurent et Papineau sera la première touchée. On procédera ensuite de Papineau à Vaudreuil et, finalement, sur une troisième section, entre Vaudreuil et Wright. Les travaux toucheront

également les segments Wright/Promenade du Portage et Vaudreuil et l'ouest de la rue Eddy. Les travaux sur ces deux derniers tronçons pourront se réaliser en même temps que les trois premières phases.

Le contrat avec la Ville stipule que les travaux doivent se réaliser dans un délai de 133 jours, c'est-à-dire qu'ils doivent être terminés le 8 octobre.

MESURES PALLIATIVES.

Placés devant cette urgence de refaire un système de conduits vieux de 100 ans, les marchands de la rue Eddy ont cherché, en collaboration avec la Ville de Hull, à adopter un certain nombre de mesures afin de réduire au maximum les impacts négatifs.

"Tout a été mis en oeuvre pour s'assurer que les travaux se déroulent avec le moins d'impacts possibles pour les commerçants", a indiqué le président du Regroupement du secteur Eddy, Roger Larouche.

Ainsi, les travaux par segment sont une suggestion du Regroupement qui insiste par ailleurs sur la diffusion de l'information relativement à la progression. "Il est essentiel de dire aux gens que, malgré les travaux, la rue Eddy n'a jamais été aussi ouverte", a expliqué M. Larouche.

Dans le cadre de la campagne promotionnelle pour le commerce sur la rue Eddy, le Regroupement a inventé un personnage qu'il a baptisé "Eddy". Ce dernier apparaîtra partout sur les affiches, dépliants d'informa-

tion et panneaux de détour pour rappeler à la clientèle que le secteur d'affaires Eddy est en effervescence peu importe la situation.

"Eddy" ressemble aux conducteurs de tramway de l'époque alors qu'un circuit empruntait la rue. "Eddy représentera également l'image projetée aujourd'hui par la rue Eddy, un secteur d'affaires où l'accueil et le service personnalisé et familial sont des tra-

ditions transmises de génération en génération", a expliqué M. Larouche.

Finalement, toujours dans le but de montrer que la vie commerciale demeure dynamique sur Eddy, les commerçants ont décidé de décorer leurs vitrines avec le thème de la construction. Le public sera invité à voter pour la plus belle vitrine à compter du 7 juin.

MAUX DE PIEDS

NOTRE SPÉCIALITÉ:

LES PIEDS QUELS QU'ILS SOIENT

- Douleur aux pieds
- Fatigue à la marche
- Problèmes de genoux et de dos



POULIOT

- Marcher avec confort et élégance
- Orthèse délicates et chaussures esthétiques

Laboratoire
POULIOT

pour
rendez-vous

Gatineau: 430, boul. de l'Hôpital 243-7433
Aylmer: 67, rue Notre-Dame 1-888-310-7433

ERRATUM

Dans la publicité de "AUTO RADIATEUR DE HULL" parue dans notre édition du 21 mai section Printemps, une erreur s'est glissée dans l'un des numéros de téléphone. Il faut composer **777-2458 ou 777-8062**

Spécial
Revêtement de vinyle blanc
48\$ du carré
PORTES - FENÊTRES - REVÊTEMENTS
66 boul. Lorrain Gatineau
LES RÉNOVATIONS TOURNESOL
663-1174

RESITECH LTÉE

Spéciaux du Printemps!

DIRECTEMENT du MANUFACTURIER



PORTES de GARAGE		ISOLATION R9		ISOLATION R15	
8' x 7'	359\$	8' x 7'	439\$	8' x 7'	439\$
9' x 7'	379\$	9' x 7'	479\$	9' x 7'	479\$
10' x 7'	409\$	10' x 7'	520\$	10' x 7'	520\$

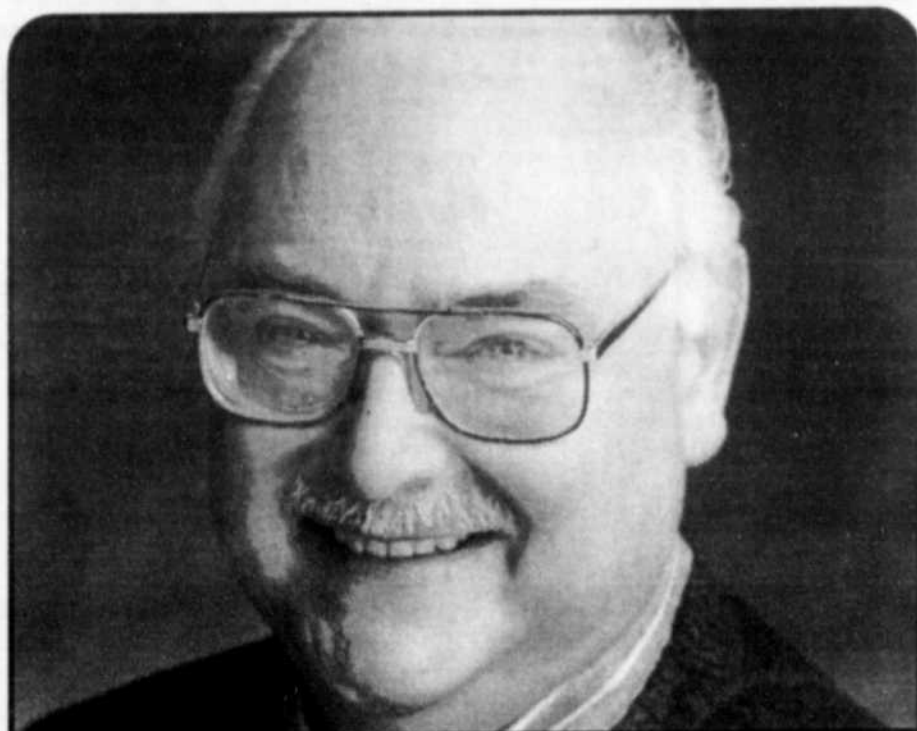
Peinture blanche acier, isolée, sectionnelle, quincaillerie incluse.

à battant simple avec un ouvrant 16" x 60" **139\$**
à battant double avec un ouvrant 32" x 60" **216\$**

75 JEAN-PROULX, HULL (en face de la Sportheque) 775-3884

HEURES : Lundi - FERMÉ / MARDI, MERCREDI - 9 h à 17 h JEUDI, VENDREDI - 9 h à 18 h / SAMEDI - 8 h à 12 h

BIENVENUE aux CONTRACTEURS



Agir. Ensemble.

avec
Marcel Massé
dans
Hull / Aylmer

Stimuler la création d'emplois
Assurer l'avenir du système de santé
Aider les petites entreprises à innover

HULL
(819) 595-8788

AYLMER
(819) 684-1888

VOTONS
Libéral
www.liberal.ca

Un festival rock en marge du Grand Prix

Un petit Woodstock au centre-ville de Montréal

MARIO BOULIANNE
Le Régional

En marge du Grand Prix de Formule Un de Montréal, la brasserie Molson tiendra la deuxième édition de son RockFest sur une

scène extérieure sur la rue Sainte-Catherine à Montréal.

Véronique Cloutier, animatrice à Musique Plus, agira à titre de porte-parole du festival qui regroupera une pléiade d'artistes québécois et internationaux du 10 au 14 juin. "Il y a très peu de festival de musique rock au Québec et le RockFest est un événement que les amateurs de musique ne doivent surtout pas manquer, de confier l'animatrice de passage récemment à Hull. Avec des noms comme James Brown, Sinead O'Connor, Moist et Kevin Parent, personne ne pourra se plaindre de la programmation".

Les spectacles auront donc lieu sur la grande scène érigée à l'angle du Complexe Desjardins et de la Place des Arts. Sur cette scène, Sinead O'Connor (11 juin), Kevin

Parent et Amanda Marshall (12 juin), Moist (13 juin) et le légendaire James Brown ainsi que Nanette Workman (14 juin). De plus, à compter de 23h, le Medley et le Club Soda auront leur programmation avec des noms tels Jeff Healey, 54 40, Zébulon et bien d'autres.

Concernant l'affiliation du festival avec le Grand Prix, le directeur des relations publiques de Molson, Réjean Bergeron, a mentionné l'indépendance de RockFest face au Grand Prix. "Nous nous sommes associés au Grand Prix pour la simple raison que l'événement à un rayonnement international et que nous voulions créer un grand happening, de dire monsieur Bergeron. Par contre, peu importe ce qui adviendra du Grand Prix, le RockFest demeurera".

Carnet Professionnel

Pharmacien



**Paul
Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'Île
15, rue Ste-Bernadette, Hull

Livraison gratuite

778-2026

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

Huissiers



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél. : (819) 595-9262
Téloc. : (819) 595-5149

Pharmacien



**ROGER
LAROUCHE**

PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

LOCAUX À LOUER

ÉDIFICE SITUÉ À GATINEAU
BUREAUX À LOUER

- Nouvellement rénové
- Air climatisé
- Système d'alarme
- Stationnement à l'arrière
- Artère principale
- Chauffage et électricité inclus

360 Maloney Est, Gatineau

669-0746



Votre bail est terminé ?
Comparez nos locaux et nos prix...

Disponible maintenant !

Aylmer
150
Anniversaire
1847 • 1997
Anniversary

Canada

loto-québec

Bell



Les FÊTES du 150^e anniversaire de la ville d'Aylmer

La vieille rue Principale en fête du 6 au 15 juin

- | | |
|---|--------------------------------|
| 6 juin : La Bottine Souriante | 11 juin : Ann Victor |
| 7 juin : Micheline Scott, Claude Léveillé | 12 juin : Choralies |
| 8 juin : Wayne Rostad | 13 juin : Leahy |
| 9 juin : Soirée latino-américaine | 14 juin : Boum Ding Band |
| 10 juin : Tangleroot | 15 juin : Un concert en cirque |

Spectacles, défilé, concerts classiques, animation, expositions...

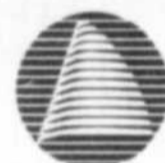
À surveiller au Parc des Cèdres :

Orchestre symphonique de Montréal, dir. Charles Dutoit,
Mercredi 16 juillet, 19 h 30

Grande fête populaire avec feu d'artifice,
Samedi 9 août, 13 h 00

C'est gratuit !

Renseignements 685-5036



AYLMER

Galeries
Aylmer



Québec

AIR CANADA



Pour contrer les refoulements

Essais à la fumée dans les égouts municipaux

LE RÉGIONAL

Dans le cadre de son plan d'intervention afin d'éviter des inondations comme le 8 août 1996, la Ville de Hull a mandaté la firme Boileau Associés experts-conseils afin de procéder à des essais à la fumée dans les conduites d'égouts de certains secteurs.

Ces essais ont été réalisés, la semaine dernière et cette semaine, selon une technique couramment utilisée. Les rues suivantes sont touchées: Cité-des-Jeunes, Boul, Bédard, des Érables, Cholette, Doucet, D'Orsonnens, Thériault, Père Eugène-Cauvin, Thérien et Marinier.

L'opération consiste à propulser de la fumée dans les réseaux d'égout afin de détecter les raccordements susceptibles

d'introduire les eaux de pluie dans le réseau d'égouts sanitaires tels les gouttières, les puisards de rues et les puisards de stationnement raccordés à l'égout domestique. Ces raccordements sont une des causes importantes des refoulements d'égouts lors de pluies abondantes.

Les cartouches fumigènes utilisées pour les essais produiront, pendant environ cinq

minutes, une fumée blanche non toxique qui ne salit pas.

Cette fumée n'est pas susceptible d'entrer dans les maisons, sauf très exceptionnellement, s'il y avait déféctuosité dans le système de plomberie intérieure.

Les endroits par lesquels la fumée s'échappe sont souvent nombreux et chacune des sources de fumée doivent être

photographiées pour fin de rapport et compilation.

Lors des essais, des inspecteurs pourraient devoir se rendre à l'arrière de certaines résidences pour une inspection rapide. La Ville de Hull sollicite la collaboration de la population des secteurs touchés afin de ne pas gêner le déroulement normal des travaux.

EN BREF

CLUB MACINTOSH

Le Club Macintosh de l'Outaouais tiendra sa réunion mensuelle le mardi 3 juin à 19h30 à la pièce 2.911 du Collège de l'Outaouais. Pour information, communiquer avec Malcolm Corcoran au 770-6445.

REGROUPEMENT POST-POLIO

Le Regroupement post-polio de l'Outaouais tiendra un souper bénéfice le 12 juin à la brasserie Le Houblon de Gatineau de 17h à 20h. Pour information, communiquer avec Francine Chénier au 281-0686.

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

19.95\$
PRIX RÉG. : 27.95\$

VALIDE TOUS les JEUDIS, VENDREDIS, et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudrée de palourdes
 - Comptoir à salades (50 articles)
 - Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
 - Crabes des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
 - Pétoncles • Cuisses de grenouilles
 - Crevettes géantes
 - Moules au vin blanc
 - Huitres de Malpeque fraîches
 - Saumon glacé du Pacifique • Huitres fumées
 - Paëlla aux fruits de mer • Hareng mariné
 - Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
 - Crevettes panées • Choix de filets de poisson
 - Pleuvre marinée • Comptoir à fromage
 - Comptoir à desserts (20 différents)
 - Et plusieurs autres délices de la mer
- Remettez ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 29 juin 1997



Jusqu'à 20 chanteurs (euses), danseurs (euses) vous feront passer une soirée inoubliable.

525 sièges
Musique, danse, spectacle du jeudi au dimanche

RESTAURANT
FERME-BOUGE
Spécialités : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
Réservations : (819) 986-7013

1957, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)

Prenez une longueur d'avance!

96-97-122

**Vous désirez améliorer vos compétences et progresser dans votre carrière?
Vous envisagez poursuivre une formation reconnue par les employeurs?**

Entrenez un des 21 certificats offerts par l'Université du Québec à Hull et dispensés par au-delà de 400 spécialistes des milieux professionnel et universitaire.

ADMINISTRATION

Acquérez des connaissances de base dans le domaine de l'administration afin d'en arriver à une gestion plus systématique basée sur des techniques éprouvées.

ADMINISTRATION DE SERVICES

Développez vos habiletés de gestionnaire adaptées aux entreprises de services principalement dans les domaines bancaire, coopératif ainsi que celui de l'assurance.

ANIMATION

Augmentez vos capacités à participer, à animer et à intervenir à l'intérieur de groupes diversifiés. Une formation en demande croissante.

ARTS ET DESIGN *

Ce programme vise à faciliter, stimuler et encourager la découverte de modes d'expression personnelle et en favoriser le développement par une démarche d'intégration dans les disciplines de l'art et du design graphique.

COMMUNICATION PUBLIQUE

Analysez les besoins de communication d'une entreprise, préparez et évaluez un programme de communication publique, amorcez une réflexion sur le rôle de la communication publique pour mieux répondre au service public. De plus, vous serez initié à certains aspects théoriques et pratiques de la communication publique.

COMPTABILITÉ GÉNÉRALE

Acquérez les notions et fondements théoriques du système comptable ainsi que leur application pratique à l'intérieur de l'entreprise.

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AU PRIMAIRE

Ce programme vise à perfectionner les enseignants en français langue maternelle en les habitant à élaborer et à utiliser des stratégies situationnelles répondant aux objectifs visés dans les programmes de français.

EXPRESSION FRANÇAISE ÉCRITE

Ce programme cherche à donner une solide formation de base en langue française et un encadrement théorique et pratique aux personnes dont la maîtrise de la langue écrite est nécessaire à leur profession.

INFORMATIQUE DE GESTION

Apprenez à exploiter rationnellement et efficacement les outils informatiques en gestion. Une initiation aux problématiques propres à la gestion des ressources informatiques est également offerte.

MICRO-INFORMATIQUE

Acquérez des connaissances de base en micro-informatique et dans les technologies qui en sont dérivées à savoir : bureautique, privative et logiciel.

NURSING COMMUNAUTAIRE *

Ce programme vise à perfectionner l'infirmier, plus spécifiquement : à développer des habiletés et des attitudes spécifiques à la promotion de la santé et à la prévention de la maladie, à l'évaluation des besoins en santé, à l'éducation à la santé ainsi qu'au travail multidisciplinaire.

PSYCHOLOGIE DU TRAVAIL

Familiarisez-vous avec les concepts psychologiques pertinents au milieu du travail et développez une attitude critique face aux multiples théories et approches psychologiques.

RELATIONS INDUSTRIELLES

Acquérez une formation de base dans chacun des trois domaines des relations industrielles : la gestion des ressources humaines, les relations de travail et les politiques gouvernementales du travail.

SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Ce programme vise à initier l'étudiant à la problématique de la santé et de la sécurité au travail, la concertation des principaux intervenants et la prise en charge de leur santé et sécurité par les participants du milieu de travail.

SCIENTES COMPTABLES

Apprenez à identifier et à analyser les données comptables essentielles à la gestion d'une entreprise ainsi qu'à utiliser ces données en vue de mieux planifier et contrôler les opérations.

SCIENTES DE L'ÉDUCATION (CHEMINEMENT GÉNÉRAL) *

Ce programme vise à vous préparer à la profession d'enseignant aux niveaux primaire et secondaire. Vous devez au préalable être détenteur d'un baccalauréat dans l'un des champs suivants : arts et design, éducation physique, musique, français langue seconde.

SCIENTES DE L'ÉDUCATION (CHEMINEMENT PROFESSIONNEL) *

Ce programme s'adresse aux personnes détenant une autorisation légale d'enseigner ou possédant une année d'expérience (huit cents heures) dans l'enseignement professionnel. La formation tient compte à la fois du niveau et du champ d'enseignement en même temps que des connaissances déjà acquises.

SOINS INFIRMIERS *

Ce programme permet à l'infirmier déjà en exercice de développer sa capacité d'autoactualisation selon des valeurs humanistes et d'élargir les bases théoriques et les habiletés nécessaires pour planifier, dispenser et évaluer des soins de santé à la personne.

TRADUCTION PRATIQUE

Rendez vos communications plus efficaces dans les principaux domaines de l'activité administrative, commerciale, industrielle ou technique. S'adresse aux personnes appelées à traduire, à rédiger ou à corriger des textes en anglais ou en français.

TRADUCTION PROFESSIONNELLE

Ce programme s'adresse aux personnes désirant acquérir des connaissances théoriques en matière de productions langagières ainsi qu'une compétence d'expert dans le domaine des communications interlinguistiques.

TRAVAIL SOCIAL *

Amorcez une analyse critique et acquérez des attitudes et des habiletés de base propres à une intervention se situant dans une perspective de changement social.

Conditions d'admission

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales (DEC) du secteur professionnel ou l'équivalent.
Ou être titulaire d'un diplôme universitaire de premier cycle.
Ou être âgé d'au moins vingt-et-un ans, posséder des connaissances appropriées et une expérience jugée pertinente.

De plus, certains programmes exigent :

- la vérification de la maîtrise du français à l'aide du test du ministère de l'Éducation du Québec;
- la réussite à un examen d'admission.

N.B. Il est possible d'obtenir un baccalauréat par le cumul de trois certificats. Certains programmes peuvent être suivis à temps partiel seulement.

* Ce programme est offert à la session automne seulement.

Renseignez-vous dès maintenant !

(819) 773-1850

Sans frais le 1-800-567-1283, poste 1850

Université
du Québec
à Hull

L'Université en Outaouais

SPECTACLE POUR ENFANTS
Le Défi-Jeunesse présente un spectacle

pour enfants de Lucie Cousineau, offrant une partie du répertoire de Carmen Campagne, le samedi 14 juin de 14h à 15h à l'école St-Jean-Bosco de Hull. Pour

information, communiquer avec Céline Thibault au 776-0114.

DEVANT LA COMPLEXITÉ DU MONDE DE L'ASSURANCE...

Seul? Ou avec moi...

QUI choisit avec prudence parmi plusieurs compagnies d'assurances.

QUI négocie avec elles en votre nom.

QUI vous assiste dans vos réclamations.

QUI suis assujéti à un code d'éthique professionnel.



Association
des courtiers d'assurances
de la province de Québec

Tél: (514) 842-2591
1 800 361-7288



Le
COURTIER d'
Votre meilleure
ASSURANCE

- | | | | |
|---|---|---|---|
| <p>1. 21 Rue King / Montréal
71 rue Saint-Hubert / Québec (514) 842-2591</p> <p>2. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>3. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>4. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>5. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>6. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>7. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>8. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>9. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>10. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> | <p>11. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>12. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>13. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>14. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>15. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>16. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>17. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>18. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>19. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>20. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> | <p>21. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>22. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>23. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>24. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>25. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>26. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>27. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>28. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>29. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>30. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> | <p>31. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>32. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>33. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>34. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>35. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>36. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>37. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>38. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>39. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> <p>40. 1000 Avenue de l'Église / Québec
101 rue de la Capitale / Québec (514) 842-2591</p> |
|---|---|---|---|

JEAN-MICHEL ANCTIL

Il reste encore quelques jours afin de profiter du spécial pré-vente pour les spectacles de Jean-Michel Anctil qui débiteront le 4 juillet. Pour obtenir des billets, communiquer avec Tichetmaster au 755-1111.

LES P'TITS CHANTEURS

Les P'tits chanteurs de l'Île sont présentement en campagne de recrutement auprès des jeunes de 5 à 11 ans. De plus, le groupe forme une troupe de chants, danse et musique. Pour information, communiquer avec Marie au 521-6630 ou Francine au 772-0375.

LES GRANDS FEUX

Les Grands Feux du Casino sont de retour cette année et les organisateurs ont mis en vente des forfaits CINQ-FEUX. Déjà, environ 1000 de ces forfaits sont déjà vendus et jusqu'au 30 mai, ils sont encore disponibles au coût de 60\$. Pour information, composer le 771-FEUX (3389).

LE SILENCE QUI TUE

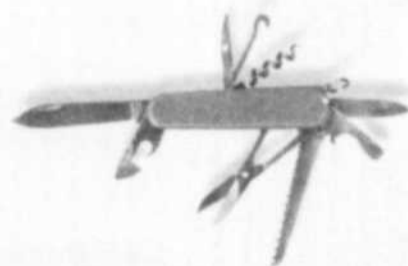
Le docu-drame Le silence qui tue produit par Suicide-Action Montréal en collaboration avec Télé-Québec a remporté le prix du Ministre de la santé et des services sociaux pour le meilleur document toute catégorie. Ce documentaire a été tourné dans l'Outaouais et réalisé par Roger Lord.

SITES ORNITHOLOGIQUES

Le club des ornithologues de l'Outaouais a récemment lancé son guide des sites ornithologiques de l'Outaouais facilement accessibles. Pour information, communiquer avec le club à l'adresse suivante: c.p. 419 succ. A, Hull, Québec, J8Y 6P2.

Certaines assurances ne couvrent pas tous les besoins de l'entreprise.

Au Groupe Lyras et Leduc, on vous offre une couverture complète.



Votre courtier du GROUPE LYRAS et LEDUC analyse les propositions des plus importantes compagnies d'assurances en fonction de vos besoins.

À première vue, une assurance peut sembler tout à fait adéquate... jusqu'au jour où survient un imprévu. Voilà pourquoi les gens d'affaires avisés confient leur portefeuille d'assurances à un courtier du Groupe Lyras et Leduc. Il possède l'expertise requise pour bien analyser vos besoins, déterminer la meilleure combinaison de polices et négocier les meilleurs prix.

En transigeant avec l'un des plus importants bureaux de courtage à fonds privés au Québec, vous pouvez vous concentrer sur vos affaires sans craindre d'être pris au dépourvu.

ASSURANCES COMMERCIALES, INDUSTRIELLES ET MANUFACTURIÈRES
Cautionnement, assurance bris d'équipement, responsabilité des entreprises, assurance parc automobile, programmes de groupe

SECTEURS D'ACTIVITÉ
Entrepreneurs, pourvoyeurs, restaurateurs, utilisateurs d'équipement forestier, concessionnaires d'automobiles, stations-service (Octane Lyras)



GROUPE LYRAS & LEDUC

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Associé
JEAN-CLAUDE LEDUC
214, boul. Saint-Joseph
Hull (Québec)
J8Y 3X4
Télécopieur : (819) 776-5745
Téléphone : (819) 770-5565

Dans le cadre de son assemblée générale annuelle, l'Association des caisses populaires Desjardins de l'Outaouais a remis un total de 55 000 \$ à des organismes de la région.

HébergeVac Desjardins

HébergeVac est un centre d'hébergement à la campagne qui offre des séjours dans la nature aux personnes en perte d'autonomie et vivant dans les centres d'hébergement de longue durée. Cette initiative leur permet de respirer de l'air frais et de profiter d'un environnement agréable et divertissant. La commandite des caisses populaires Desjardins de l'Outaouais est de 75 000 \$ pour 5 ans.

Sur la photo, on reconnaît M. Gilbert Prévost de l'Association des caisses, Mme Céline Héroux, directrice générale d'HébergeVac, M. Laurent Déry, président du CHSLD, M. André Racicot, président de l'Association des caisses ainsi que Normand Houle, Vice-président régional de la Fédération des Caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec, secteur Outaouais, présents lors de la remise de la deuxième tranche de 15 000 \$.



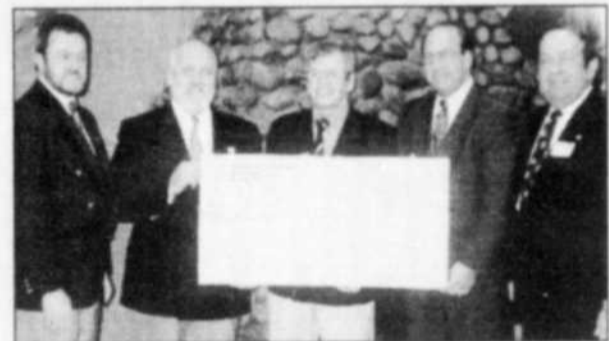
CHRO

La Fondation du Centre Hospitalier régional de l'Outaouais a lancé, en 1995, une vaste campagne de financement à laquelle les caisses populaires de l'Outaouais ont participé par un engagement de 175 000 \$ sur cinq ans. Sur la photo, on reconnaît M. Gilbert Prévost de l'Association des caisses populaires de l'Outaouais, Mme Suzanne Carrière, directrice générale de la Fondation du CHRO, M. André Racicot, président de l'Association des caisses populaires Desjardins, M. Claude Poirier Defoy, président de la Fondation du CHRO ainsi que M. Normand Houle, vice-président régional de la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec, secteur Outaouais, lors de la remise de la deuxième tranche de 35 000 \$.



SOLIDE de la MRC des collines

Une société locale d'investissement et de développement économique (SOLIDE) est un organisme voué au développement économique d'un territoire donné. Sa mission est de fournir du capital de risque pour aider au démarrage de nouvelles entreprises, ou encore à l'expansion d'entreprises existantes. Les caisses populaires Desjardins de l'Outaouais ont contribué au fonds de capital de risque pour un montant 25 000 \$ réparti sur cinq ans. Sur la photo, M. Normand Vachon, membre du Conseil d'administration temporaire du SOLIDE reçoit la première tranche de 5 000 \$ entouré de M. Jean Daniel, directeur général de la Caisse populaire Desjardins de Masham, M. André Racicot, président de l'Association des caisses populaires de l'Outaouais, M. Normand Houle, vice-président et M. Gilbert Prévost.



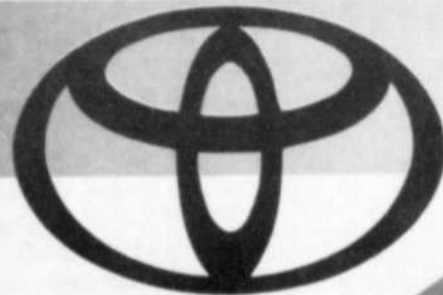
Les caisses populaires Desjardins de l'Outaouais

FINANCEMENT DE

0%*

POUR 24 MOIS

sur les Avalon 97 en inventaire



FINANCEMENT DE

2,8%*

POUR 48 MOIS

sur les Tacoma 4X4 en inventaire

FINANCEMENT DE

3,8%* POUR 48 MOIS

sur les Tercel, Corolla et Camry 97 en inventaire.

VILLA TOYOTA
 "C'EST UNE VRAIE VENTE" DU SAMEDI 24 MAI AU SAMEDI 31 MAI SEULEMENT.

2 000\$
 de réduction sur le prix de base des Paseo 97

* Rabais exceptionnels EN PLUS des taux spéciaux indiqués.

* Allocation maximum pour échanges

* Prise de possession pour le 2 juin 97.

VOICI L'OCCASION QUE VOUS ATTENDIEZ ...
 Hâtez-vous, ces offres ne seront pas répétées.



Villa Toyota Inc.

965, St-Joseph, Hull

776-0077

* Sur approbation de crédit par Toyota Credit Inc. Possession pour le 2 juin 97. Exemple Avalon 97. Prix de vente: 34 613\$, plus TPS/TVG= 39 441\$. L'offre de 0% est pour 50% du prix de vente incluant les taxes soit 39 441\$ moins 19 720\$, comptant ou échange équivalent remb. en 24 versements de 921,66\$ - coût intérêt = NIL. Exemple: Financement de 2,8% -

terme 48 mois. Pour chaque tranche de 10 000\$ - versement de 220,46\$. Coût total de l'emprunt 10 582,06\$. Exemple: Financement 3,8% - Terme 48 mois. Pour chaque tranche de 10 000\$ - versement de 224,90\$. Coût total de l'emprunt 10 796,20\$. * 2 000\$ de réduction sur le prix de base des Paseo 97 qui était en vigueur le 30 mars 97.

ROMA

L'entrepôt

Le plus grand
choix pour la
rénovation
extérieure!

BOIS TRAITÉ VERT

0977017-

DIMENSIONS	8'	10'	12'	16'
2" x 4"	3 ²⁰	4 ⁴⁰	5 ²⁸	---
2" x 6"	5 ⁴⁴	7 ¹⁰	9 ²⁵	15 ¹²
2" x 8"	8 ¹⁶	10 ⁵⁰	12 ⁷⁰	20 ³⁵
2" x 10"	11 ⁴⁰	---	18 ²⁰	---
4" x 4"	7 ⁴⁵	9 ³⁵	11 ⁸⁰	---

**PORTE
EXTÉRIEURE
EN ACIER 34"**
Peinte blanche des 2 côtés.
Cadre 1 1/4" x 7 1/4"
recouvert de vinyle blanc
à l'extérieur.
Seuil d'aluminium.
Coupe-froid double.
Garantie de 10 ans.
85575009/10

STANLEY

218\$

TREILLIS EN BOIS TRAITÉ

Épaisseur : 3/16"	2¹⁵
1' x 8' (129)	4³⁶
2' x 8' (128)	6³⁹
4' x 8' (127)	18⁵³
Épaisseur : 3/8"	
4' x 8' (130)	

**PIERRE À PATIO
18" X 18" X 1 1/2"**
Choix de modèles
«Losange» ou «Pavé».
53985000/001

**PATIO
DRUMMOND**

**146
ch.**

BARDEAUX D'ASPHALTE «CITADELLE»

Garantie 20 ans.
Choix de couleurs en magasin.
1 paquet couvre 32,3 pi. ca.
0951091@93/95@98

**11⁰⁹
paquet**

TAPIS GAZON VERT «PROMO TURF»

6' ou 12' de largeur.
Intérieur et extérieur.
100 % polypropylène.
Résistant aux rayons du soleil.
Densité: léger.
51375043/44
52745001/2

**2⁹⁹
v²**

ROMA

L'entrepôt

777, boul. de la Cité,
GATINEAU



Nous nous réservons le droit de limiter les quantités vendues aussi bien aux entrepreneurs qu'au grand public. Même si nous prenons tous les moyens pour éviter des erreurs, nous ne sommes pas à l'abri d'une erreur humaine ou mécanique. En cas d'erreur, nous ferons tout en notre pouvoir pour satisfaire le client ou la cliente lésée. La garantie de prix Ro-Na L'entrepôt ne s'applique pas aux commandes spéciales, soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents (voir détails en magasin). Certains articles peuvent différer de l'illustration, la description prévaudra. La TPS et la TVQ ne sont pas comprises dans nos prix. Le marché fluctuant constamment, nos prix sont susceptibles de changer après le 1er juin 1997. Si vous n'êtes pas satisfait d'un produit que vous avez acheté chez Ro-Na L'entrepôt, rappez-le avec votre reçu et nous vous rembourserons sur-le-champ. Si le produit a été utilisé, il ne doit pas l'avoir été de façon abusive.

En vigueur jusqu'au 1er juin 1997

**On est
ouvert
tous les soirs
de la semaine!**

**Aucune
carte de membre
requis!**

Lundi au vendredi : 8h00 à 21h
Samedi : 8h à 17h
Dimanche : 9h à 17h
Contracteurs et artisans à partir de
7h du lundi au vendredi

MOLSON EX  JEUNE DEPUIS 1903

Nos nouvelles
étiquettes n'ont
rien de nouveau.



*Découvrez les étiquettes Édition héritage dans chaque caisse de Molson EX.
Elles sont inspirées des originales d'époque, de 1903 à aujourd'hui.
Hâtez-vous de les admirer, car elles n'y seront pas pour toujours.*

Jamais trop tard pour faire rouler l'économie.



 **PHARMAPRIX**



Ouvert jusqu'à minuit : Les Galeries Hull
320, boul. Saint-Joseph



LA NEON, ÉQUIPÉE POUR VOUS ALLUMER.



**UNE NEON DEVANT VOTRE PORTE,
SANS AUCUN COMPTANT INITIAL**

298 \$[†]/mois
terme de 30 mois

**Incluant les frais de transport et les taxes. Aucun dépôt de sécurité.
Rouler en Neon n'est jamais tombé à un aussi bon moment!**

14 088 \$*

Frais de transport et taxes en sus

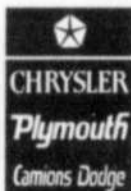
Neon Highline L'ensemble 22D comprend :

- Un moteur 16 soupapes SOHC de 2 litres et de 132 chevaux
- Deux sacs gonflables
- Transmission automatique
- Radio AM/FM stéréo
- Climatiseur
- Poutres de renfort latérales
- Direction et freins assistés
- Plus 36 caractéristiques de série

	EMPATTEMENT MM (PO)	NOMBRE DE PLACES	MOTEUR	CHEVAUX	CONSUMATION DE CARBURANT/VILLE	L/100KM/AUTOROUTE	DEUX SACS GONFLABLES	CONSOLE CENTRALE AU PLANCHER	BANQUETTE ARRIÈRE A DOSSIERS SÉPARÉS RABATTABLES	SUSPENSION INDÉPENDANTE AUX QUATRE ROUES	DIRECTION ASSISTÉE	VERROUS À L'ÉPREUVE DES ENFANTS	ESSUIE-GLACE A CADENCE VARIABLE
Neon Highline Berline 22D	2642 (104)	5	2.0L	132 ch	8,3 (34)	5,4 (52)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Toyota Tercel Sedan	2380 (93,7)	5	1.5L	93 ch	7,2 (39)	5,5 (51)	conducteur optionel	ouverte box	non	non	non	non	non
Pontiac Sunfire SE Sedan Chevrolet Cavalier Sedan	2644 (104,1)	5	2.2L	120 ch	10,1 (20)	6,1 (46)	✓	✓	banquette	non	✓	✓	✓
Ford Escort Sedan	2499 (98,4)	5	2.0L	110 ch	8,5 (33)	5,8 (49)	✓	ouverte box	✓	✓	✓	✓	✓
Honda Civic Sedan LX	2620 (103,1)	5	1.6L	106 ch	7,5 (38)	5,7 (50)	✓	installation par le concessionnaire seulement	✓	✓	✓	✓	✓

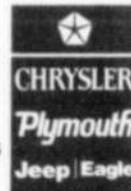
Passez voir votre concessionnaire Chrysler.

† Terme de 30 mois. L'obligation totale pour la location est de 8 940 \$, sans aucun comptant initial. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltd. Rachat non requis. La location comprend les frais de transport de 630 \$, le dépôt de sécurité et les taxes.
* Le prix ne comprend pas les frais de transport de 630 \$ et les taxes. ** Le prix/la location est établi d'après la description du véhicule ci-dessus, la Neon Highline 22D. Le prix/la location ne comprend pas l'immatriculation et les assurances. Ces offres sont d'une durée limitée et ne s'appliquent qu'aux livraisons au détail de modèles 1997 (le concessionnaire peut avoir à commander). Pour usage personnel seulement. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre sauf à la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Voir le concessionnaire pour les détails et les conditions. †† Selon les méthodes de test approuvées par Transports Canada. Votre consommation d'essence peut varier. ** L'offre s'applique sur les modèles cités, excluant la Dodge Viper et la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. L'offre s'applique aux diplômés de cégep ou d'université pour les années 1995, 1996 et 1997. Voir le concessionnaire pour tous les détails.



CLÉ D'OR

SERVICE CINQ ÉTOILES
CHRYSLER
★★★★★



Aux diplômés : Visitez le site Web de Chrysler au www.chrysler et courez la chance de gagner une Neon 1997 équipée d'un lecteur CD stéréo. Aussi, profitez d'une remise de 750 \$ aux diplômés.**

Jeunesse en fête célèbre l'ouverture des Archives nationales

SYLVAIN DUPRAS
Gatineau

Jeunesse en fête de Gatineau ne se contente pas d'offrir une foule d'activités pour les jeunes et moins jeunes le dimanche 8 juin prochain.

En effet, l'organisme responsable de cette journée, Trimmaction, a convenu de s'associer aux activités d'ouverture officielle du centre des Archives nationales au centre-ville de Gatineau.

"C'est une alliance stratégique qui nous permet de mousser chacun de notre côté nos deux événements", affirme Paul Turpin, coordonnateur de Jeunesse en fête.

Les journées portes ouvertes sont prévues pour les 7 et 8 juin. Un service de navette gratuit sera proposé aux familles qui seront sur le site de Jeunesse en fête, à la polyvalente Le Carrefour, entre 10h et 16h. De plus, des navettes spéciales effectueront le trajet du Centre Rideau en passant par les Archives nationales à Ottawa, la Place du Centre à Hull, les

Promenades de l'Outaouais, la polyvalente Le Carrefour, les archives à Gatineau et la polyvalente Nicolas-Gatineau.

"Les deux organismes sont convaincus des bienfaits de cette association qui créera une synergie permettant d'attirer le maximum de participants de toute la région à Gatineau. Les archives attendent pas moins de 20 000 visiteurs durant ce week-end", poursuit M. Turpin.

LES ACTIVITÉS

Par ailleurs, une foule d'activités sont prévues à la polyvalente Le Carrefour. La préférée des enfants, Marie-Soleil, et l'unique femme ventriloque au Québec, Lise Maurais, monteront sur scène pour divertir petits et grands.

En plus de ces spectacles rassembleurs, les organisateurs de Jeunesse en Fête ont créé le Château du Dragon bleu pour épater les enfants. "L'an dernier, il nous manquait un thème. Pour faire rêver les jeunes, nous avons choisi le Dragon bleu, un thème que nous prévoyons exploiter et

développer sur trois ans", explique Paul Turpin.

Dans ce château, les enfants pourront prendre part à diverses activités telles que les jeux géants gonflables, les cerfs-volants colorés, les jeux coopératifs et des ateliers divers en plus d'être maquillés.

Pour prendre part à cet événement par-rainé par Trimmaction, des billets sont en

vente au coût de 5\$. Chaque billet donne droit à toutes les activités ainsi qu'à des rabais chez les restaurateurs de la foire alimentaire des Promenades de l'Outaouais. Ces billets sont disponibles en pré-vente à 18\$ pour le forfait familial, jusqu'au 7 juin, aux endroits suivants: Trimmaction (165, rue St-Antoine), au Toys "R" Us, au Métro des Promenades et à la ville de Gatineau.

Rodéo cycliste à Hull le 31 mai

LE RÉGIONAL

Les jeunes qui fréquentent les écoles primaires de Hull sont invités au Rodéo cycliste qui se tiendra à l'aréna Robert-Guertin le samedi 31 mai.

Les inscriptions se tiendront de 9 à 13 heures. Les jeunes doivent apporter leur carte d'assurance-maladie ainsi que le numéro de permis de conduire d'un des parents afin de buriner la bicyclette.

L'inscription est gratuite, et des hot-dogs et rafraîchissements seront servis à tous les participants. Les 500 premiers participants recevront un chandail et il y aura trois gagnants dans chacune des catégories.

Le Rodéo-cycliste est organisé par le Service de police de la ville de Hull en collaboration avec le club Optimiste de Hull, le club Optimiste des Hautes-plaines ainsi que les autres commanditaires.

*C'est
sur mon
chemin*

Le lundi 2 juin, c'est le jour du scrutin.

Pour savoir où et quand aller voter, vous n'avez qu'à consulter l'avis de confirmation d'inscription que vous a fait parvenir Élections Canada. Si vous n'avez pas reçu cet avis, appelez Élections Canada ou votre directeur du scrutin.

Si vous n'êtes pas inscrit sur la liste électorale, vous pourrez vous inscrire le 2 juin et voter en présentant des preuves d'identité portant vos nom, adresse et signature.

Pour obtenir plus de renseignements, appelez Élections Canada au

1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868)

ATS/ATM : 1-800-361-8935

Internet : <http://www.elections.ca>

*Voter
c'est
s'exprimer*

Élections
Canada



Elections
Canada

Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux. Si vous connaissez quelqu'un dans votre entourage qui a de la difficulté à lire, faites-lui part du contenu de cette annonce.

VENTE DE GARAGE

Les petits chanteurs de l'Île tiendront leur vente de garage le dimanche 1er juin près de l'église Sacré-Coeur à Hull. Pour information, communiquer avec Marie au 521-6630 ou Francine au 722-0375.

PIQUE-NIQUE DU CHSLD

Le Club Lions de Hull, en collaboration avec le CHSLD de Hull, tiendra la 20e édition de son pique-nique annuel le dimanche 1er juin de 10h30 à 16h sur la terrasse de la résidence La Piété. Pour information ou réservation, composer le 771-1112 poste 376.

RETROUVAILLES DES CADETS-POMPIERS

Pour ses 15 ans, les cadets-pompiers de Hull tiendront leur soirée de graduation le samedi 31 mai à l'Agora de la maison du Citoyen. Tous les anciens cadets et cadettes sont invités lors de cette soirée. Pour réservation, communiquer avec Raymond Dubuc au 595-7520.

FILLES D'ISABELLE

Les Filles d'Isabelle cercle 726 de Hull tiendront leur réunion suivi de leur banquet de fin d'année le mercredi 4 juin à 18h à la salle des Chevaliers de Colomb de Hull. Pour information, communiquer avec Paulette au 776-3249.

MAISON DE L'AMITIÉ

La maison de l'Amitié de Hull tiendra sa vente de garage le samedi 7 juin de 11h à 20h au 58 rue Front. Pour information, composer le 595-5154.

SCRIBE OUTAOUAIS

L'organisme d'alphabétisation Scribe Outaouais tiendra sa 3e assemblée générale annuelle le lundi 9 juin à 17h au Centre Jules-Desbiens de la rue Wright à Hull. Pour information, communiquer avec Marc au 772-4339.

DON IN MEMORIAM

*un don
de réconfort
et d'espoir*

FONDATION QUÉBÉCOISE
DU CANCER

576, boul. de l'Hôpital, App. 3, Gatineau (Québec) J8V 2S9
Tel. : (819) 561-2262 • 1 800 363-0063

EPILEPSIE OUTAOUAIS

Un banquet aura lieu le samedi 31 mai

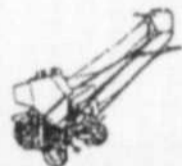
pour souligner les 10 ans d'Epilepsie Outaouais. Animé par Henri Bergeron, ce

banquet se tiendra au Palais des Congrès de Hull dès 18h. Pour info: 995-3331.

RENTALEX

NOUS LOUONS PRESQUE TOUT!

PELOUSE ET JARDIN



Déshiqueteuse à branche - capacité 3"

Débroussailluse - sur roue

Débroussailluse - essence

Pulvérisateur - manuel - 3 gallons

Faux - manuelle

Taille haie - électrique

Taille haie - essence

Aérateur à gazon - manuel

Aérateur à gazon - essence - large - "Ryan"

Déchaumeuse - essence

Déchaumeuse - commerciale avec sac

Taille bordure - essence

Tondeuse - essence

Tondeuse - essence - avec sac

Tondeuse - électrique

Rouleau à gazon - manuel

Rouleau à gazon - essence

Épandeur - manuel

Épandeur - manuel commercial

Souffleuse à feuille - Stihl BG-60

Souffleuse à feuille - électrique

Souffleuse à feuille - Stihl portative

Souffleuse à feuille - essence - sur roue

Fendeuse à bois - essence

Enfonceur à poteaux - manuel

Tarière - manuelle 6" ou 8"

Tarière - universelle

Tarière - essence - deux hommes

Tarière - essence - un homme

Balai mécanique

Rotoculteur - essence

Rotoculteur - essence - (couteau arrière)

Détourbeuse - manuelle

Détourbeuse - essence 12"/18"

Déshiqueteuse à souche

Séquateur/émondeur

Taille bordure - essence

Brouette

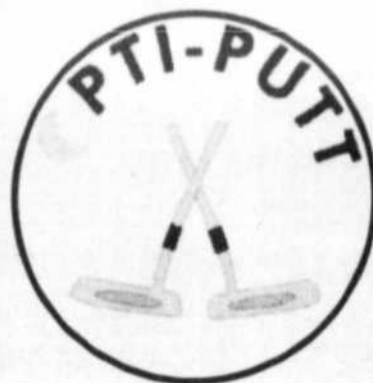


... ET NOUS SOMMES PRESQUE PARTOUT!

STITTSVILLE - 1408, rue Main, 831-7368
BELLS CORNERS - 418 Moodie Dr., 820-0611
NEPEAN - 1905, Ch. Merivale, 225-0525
ORLEANS - 4025, Ch. Innes, 834-1000
ORLEANS - 3007, boul. St-Joseph, 824-9048
OTTAWA CENTRE - 320, rue Catherine, 236-5522
OTTAWA SUD - 1695, rue Bank, 731-4577
OTTAWA EST - 1702, Ch. Cyrville, 741-5230

AYLMER - 483, rue McConnell, 684-1700
HULL - 556, boul. St-Joseph, 771-3221
GATINEAU - 141, boul. Gréber, 568-0011
GATINEAU - 435, boul. Maloney E., 669-2223
PEMBROKE - 353, rue Pembroke, 735-0678
CORNWALL - 560, rue Pitt, 933-8526
PARTY WORLD E. - 1568, rue Michael, 741-5336
PARTY WORLD O. - 1745, av. Carling, 728-4222

MAINTENANT OUVERT



Opéré par le
CLUB
OPTIMISTE
HAUTES-
PLAINES



2 POUR 1

à l'achat d'un frais de jeu
à prix régulier,
obtenez le 2^e de valeur
égale ou moindre
GRATUITEMENT

Valide jusqu'au 4 juin 1997.

En collaboration avec

RÉGIONAL val-pak

198, rue Montcalm, Hull • 776-4091 •

ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo unis **HU** united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Ashurstic
Messager de LaSalle • Messager de Verdun
Messager de Lachine • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner



IMMOBILIER
1-193



À VENDRE
199-289



DIVERS
295-343



EMPLOIS
345-395



GUIDE DE SERVICES
403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11h00 précédant la publication

003 Propriétés à vendre

AU BORD du Lac, trente-et-un mille (Bass Davis) 4 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini, abri d'auto double, grande remise, 150 sur le lac, 449-6321

BELLE MAISON, Québecoise, grand terrain paysagé, clôture, 3 chambres, plancher bois, venmar, air climatisé, sprinklers, 99,900\$, 669-8078

FERME DE 193 acres, 53 acres boisées, voisin du terrain de golf de Thurso, ruisseau, maison rénovée, grange neuve, 5 autres bâtiments, 185,000\$, négociable, 733-9179

FERME LIMBOUR, pas de voisin arrière, secteur tranquille, bungalow, 2 étages, 2-1/2 salles de bain, garage, piscine, 135,000\$ négociable, 246-3620

GATINEAU, 240 pieds de façade, directement sur l'Outaouais avec chalet, 981 Hurstville, évaluation 120,000\$, négociable, pas d'agent, motivés, (665) Téléphone et fax: 1-514-385-3264, Téléphone et fax: 1-819-732-0786

GATINEAU, GRANDE et propre, 3 + 1 chambres, loyers, salle à manger, 2 salles de bain, salle familiale, grand garage, sous-sol fini, piscine cristalle, cour clôturée, golf, 5 appartements. Réduit 127,000\$ 568-2839

GATINEAU, SECTEUR de l'hôpital, semi-détaché, foyer, 3 + 1 chambres, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini au complet, remise, cour clôturée, près d'école primaire et tous les services, 246-9829, 246-0367

FERME À VENDRE
135 chemin Perras, Gatineau
212 acres
281-5124

MASSON, DUPLEX à vendre. Secteur aérien 89,500\$ et chemin Montréal 88,000\$. 281-3765, 281-3652 ou 281-0612

MONT-BLEU, HULL, cul-de-sac, maison rangée, unité de bout, 3 chambres, sous-sol fini, foyer, glacières et sortie sur patio. Nouvelle fournaise (haute efficacité), aspirateur et climatiseur central, nouvelles fenêtres thermo. Bien entretenue, \$95,000. Téléphone: 834-9790 ou 568-4318



2 logis, bon revenu 75,900\$

MASSON-ANGERS Louise Duchesne Agent immobilier agréé LE PERMANENT Courtier immobilier agréé 783-8776/770-3391

007 Condominium à vendre
PAS D'AGENT, Gatineau, près de l'Hôpital, récemment rénové, garage, \$83,000, négociable, 243-5453

003 Propriétés à vendre

CM CONSTRUCTION

MINI FERME de 10 acres
Maison avec garage, esprit vacances de 1900 pi² à 1 km de l'autoroute 38
149,900\$

Vue sur le GOLF
Spacieux 1100-1400 pi², 2 + 1 ch., aire ouverte, plateau cathédrale, salle familiale, piscine et grand.
537\$ c.i.

Terrain de 1 à 45 acres à partir de 16 000\$.
Tél: 843-1814 Fax: 778-4818

029 Batisses commerciales

À PRIX RÉDUIT
Bâtisse commerciale, 1850 pi. ca., 556 Maloney E. Terrain avec service sur Mont-Luc. Grand terrain 1 3/4 acres route 366 Mont-Caron. R. Lévesque: 568-5213

035 Chalets à vendre / louer

37,500\$, 3 saisons, 2 chambres, patio montagneux, 300 pi. bord de l'eau. Lac au fon, 685-0127

À LOUER, Val-des-Bois, bon pour chasse, pêche, avec plage. Semaine ou fin de semaine. 663-4578, 663-9083

CHALET SUR lac McCaug, Pontiac, 100 kilomètres de Hull, 1000 pi², 4 chambres, 69,000\$ meublé, Denis, Jour 648-5252, Soir 648-2239

NOTRE-DAME-DU-LAUS, à louer, 350\$/semaine. Une chaquette incluse. Camping saison 500\$ et plus, 1-819-767-2889 ou 1-514-472-1934

041 Terrains, terre à vendre

BEAU LOT avec accès au Lac des Sablons, \$8,000. Pas d'acompte, financement sur place aussi peu que \$100/mois. (819)767-2350

Les Rives de la Gatineau à partir de 9 900\$
Nombre illimité de grands terrains résidentiels 1 acre et + à Cantley, vue panoramique, accès à rivière Gatineau, à quelques min. de Gatineau et Hull. (819) 771-1455, soir: (613) 824-7790

LAC DES Sablons, terrain pour chalet au bord de l'eau. Financement possible, \$25,000. (819) 767-2350

PAS DE comptant Bord de l'eau, Boisés, 1 à 100 acres, Laurentides. Terrains arrières, 8,000\$ à 106\$/mois. Financés propriétaire. 1-800-563-4364

TERRAIN RESIDENTIEL, 1 acre à 100 acres, érablière (mille entailles), 3 acres commercial, 986-8188, 778-9000 (page 2)

049 À louer

COOPERATIVE HABITATION Le Partage, maisonnette, de trois chambres à coucher, libre 1er juillet 97, 241 Boul. l'Hôpital. Information: Ginette 246-1822, Lettie 568-0083

GATINEAU, 2 chambres, maison avec sous-sol, chauffé, eau chaude, grande cour, jardin, 675\$. Libre 281-1914

HULL, LUXUEUX semi-détaché, 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, foyer, garage. Cour sur boisé sans voisin arrière. 875\$/mois. Libre 1er juillet 97, 246-5803

049 À louer

GATINEAU, MAISON à louer, construction neuve, prêt exécuté, seulement 9 unités sur terrain isolé au trafic, secteur hôpital, cuisine, salle à diner, salon, 2 chambres à coucher plus 1 chambre à coucher ou bureau au sous-sol, salle de lavage, 2 stationnements extérieur, aucun entretien, à partir de 720\$ par mois. Disponible le 1er septembre 1997. Tél: Jour à 782-4391 ou 663-8110, soir à 830-3034

051 À sous-louer

CONDO, PRES des Promenades, 3-1/2 pièces, 525\$/mois, chauffé, éclairé, prime mini-lavabo, mini-sécheuse, 568-5899

061 Logements à louer

1 CHAMBRE à coucher, chauffé, prises lavabo, sècheuse, 1er juillet, 400\$/mois, 669-0321

2 CHAMBRES à coucher, 1 mois gratuit, rénové, remise, stationnement, boul. Lorrain 475\$/mois, 246-9796

2 CHAMBRES à coucher, tranquille, central, propre, grand, 2 stationnements, prises lavabo, sècheuse, juillet, 515\$/mois, 116 Nelligan, 738-3711

2 CHAMBRES à coucher, neuf, à Masson, 495\$/mois, Libre 1er juillet, Jour: 771-3969, Soir: 682-5118

061 Logements à louer

2 CHAMBRES, Angers, très propre, prises lavabo sècheuse, remise, patio, secteur tranquille, 400\$ 663-6252, 281-4058

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lavabo, sècheuse, balcon, Libre 751-1738

2 CHAMBRES, rénové, propriété privée, prises lavabo, sècheuse, 2 rémos intérieurs, 2 stationnements, frais peint, tapis neuf, 568-0636

LIBRE MAINTENANT 2 c.c. 575\$/mois

LIBRE MAINTENANT 3 c.c. 620\$/mois

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE

Jacques Cartier

ENTIÈREMENT RÉNOVÉS

LA CAMPAGNE EN VILLE

- Vue panoramique
- Buanderie 24 heures
- Aire de pique-nique
- Porte-patio 8', balcon
- Logements clairs et spacieux
- À cinq minutes du centre-ville

Inclus : poêle et réfrigérateur neufs, chauffé et éclairé, stationnement avec prise.

Visitez nos logements modèles dès maintenant!

BUREAU DE LOCATION: 65 FOURNIER, SUITE 108

Heures de visite:
Lundi au vendredi 8 h à 21 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

771-2666

061 Logements à louer

2 CHAMBRES, salon, cuisine, salle de bain, prises lavabo sècheuse, 445\$/mois, pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, références, 963-2972

3 CHAMBRES, Gatineau près d'Archambault, 3-pièces neuf, stationnements, balcon, tranquille, remise, 575\$ + Hydro 561-6764

4-1/2, PRISES lavabo, sècheuse. Pres de tout, très propre, chauffé, éclairé, Gatineau, 669-2301, 669-8504 671-4983

AYLMER, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, prises lavabo, sècheuse, chauffage et électricité inclus, rénové, stationnement, central, 445\$ 684-7458

AYLMER, 1 et 2 chambres à coucher, central, poêle et réfrigérateur, eau chaude, stationnement, autobus. À partir de 395\$ 684-4275

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres à coucher, pas chauffé ni éclairé, Rue Charette. Prises lavabo, sècheuse. Libre immédiatement 420\$/mois, 561-4586, 281-5222

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, rue Bouladier, 420\$/mois, libre 1er juillet, 568-8243

GATINEAU 3 chambres à coucher, haut de triplex, foyer. Rue de Malbec, 625\$ et plus, 771-LOGE(5643)

GATINEAU, 2 chambres. Chauffé, éclairé, Poêle, réfrigérateur. Mai, juin 246-1120

GATINEAU, 1 chambre à coucher, neuf, 85 de la Drape, prises lavabo, sècheuse, secteur paisible, 643-1014

GATINEAU, 1 chambre, 1er plancher, fraîchement peint, tapis neufs, stores, cuisinière, beaucoup d'armoire, stationnement, accès cour, tranquille. Idéal pour personne âgée. Pas chauffé ni éclairé, 375\$/mois, 568-2579, 561-5606

GATINEAU, 1 chambre, libre, très propre, 395\$/mois, non chauffé, prises lavabo sècheuse, 1 stationnement 561-2673

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appartements, 1 stationnement, eau chaude, 2 mois gratuits, 561-7515, 594-0872

GATINEAU, 2 chambres, 1er juillet, prises lavabo, sècheuse, remise, stationnement, pas chauffé ni éclairé, Récent 565\$, 663-5634

GATINEAU, 2 chambres, libre, prises lavabo sècheuse, stationnement privé, 480\$/mois, rue St-André, près autobus, 663-2949

GATINEAU, 2 chambres, grands. Prises lavabo sècheuse. Très propre. Secteur tranquille 2 stationnements. Libre juin juillet, 669-7223

GATINEAU, 21 du Barril, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prises lavabo, sècheuse stationnement, libres juillet, 561-1497

GATINEAU, 3 chambres, près Lac Beauharnois, 2 stationnements, remise, 570\$/mois, 1er août, 827-4927

GATINEAU, 3 chambres coucher, superbe, bien éclairé, propre, prise lave-vaisselle, stores, remise, 2 stationnements, 663-7041

GATINEAU, 3 chambres à coucher ou 1 chambre, cour clôturée, remise, libre immédiatement, 744-0572

GATINEAU, 3 chambres, 1 mois gratuit, maison en rangée, propre, 2 stationnements, bien situé, (613)592-2022

GATINEAU, CLERICY, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, juillet, 499\$ 246-8264, 568-4099

GATINEAU, DUPLEX, 3 chambres à coucher, prises lavabo, sècheuse, remise, 2 stationnements, 580\$, 643-3558

GATINEAU, HAUT duplex, 3 chambres, chauffé, éclairé, près école, grande cour, remise, juillet, 755\$/mois, 643-2838

ANGERS, 3 chambres à coucher, construction neuve, sortie autoroute 50, 986-1797

LE VERSAILLES

680, boulevard St-Joseph

- garçonnière
- 1 c.c. et 2 c.c.
- chauffé, éclairé
- semi-meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna

Faut voir! 777-7801

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE? ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

AYLMER, 1 chambre à coucher, quartier patrimonial, poêle, réfrigérateur, prises lavabo, sècheuse, rénové, stationnement, rue Principale, 480\$ 684-7458

AYLMER, 1 chambre, poêle, trigide, près marina, stationnement, 490\$/mois, 1er juillet, 455-2360

061 Logements à louer

AYLMER, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, prises lavabo, sècheuse, chauffage et électricité inclus, rénové, stationnement, central, 445\$ 684-7458

AYLMER, 1 et 2 chambres à coucher, central, poêle et réfrigérateur, eau chaude, stationnement, autobus. À partir de 395\$ 684-4275

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres à coucher, pas chauffé ni éclairé, Rue Charette. Prises lavabo, sècheuse. Libre immédiatement 420\$/mois, 561-4586, 281-5222

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, rue Bouladier, 420\$/mois, libre 1er juillet, 568-8243

GATINEAU 3 chambres à coucher, haut de triplex, foyer. Rue de Malbec, 625\$ et plus, 771-LOGE(5643)

GATINEAU, 2 chambres. Chauffé, éclairé, Poêle, réfrigérateur. Mai, juin 246-1120

GATINEAU, 1 chambre à coucher, neuf, 85 de la Drape, prises lavabo, sècheuse, secteur paisible, 643-1014

GATINEAU, 1 chambre, 1er plancher, fraîchement peint, tapis neufs, stores, cuisinière, beaucoup d'armoire, stationnement, accès cour, tranquille. Idéal pour personne âgée. Pas chauffé ni éclairé, 375\$/mois, 568-2579, 561-5606

GATINEAU, 1 chambre, libre, très propre, 395\$/mois, non chauffé, prises lavabo sècheuse, 1 stationnement 561-2673

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appartements, 1 stationnement, eau chaude, 2 mois gratuits, 561-7515, 594-0872

GATINEAU, 2 chambres, 1er juillet, prises lavabo, sècheuse, remise, stationnement, pas chauffé ni éclairé, Récent 565\$, 663-5634

GATINEAU, 2 chambres, libre, prises lavabo sècheuse, stationnement privé, 480\$/mois, rue St-André, près autobus, 663-2949

GATINEAU, 2 chambres, grands. Prises lavabo sècheuse. Très propre. Secteur tranquille 2 stationnements. Libre juin juillet, 669-7223

GATINEAU, 21 du Barril, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prises lavabo, sècheuse stationnement, libres juillet, 561-1497

GATINEAU, 3 chambres, près Lac Beauharnois, 2 stationnements, remise, 570\$/mois, 1er août, 827-4927

GATINEAU, 3 chambres coucher, superbe, bien éclairé, propre, prise lave-vaisselle, stores, remise, 2 stationnements, 663-7041

GATINEAU, 3 chambres à coucher ou 1 chambre, cour clôturée, remise, libre immédiatement, 744-0572

GATINEAU, 3 chambres, 1 mois gratuit, maison en rangée, propre, 2 stationnements, bien situé, (613)592-2022

GATINEAU, CLERICY, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, juillet, 499\$ 246-8264, 568-4099

GATINEAU, DUPLEX, 3 chambres à coucher, prises lavabo, sècheuse, remise, 2 stationnements, 580\$, 643-3558

GATINEAU, HAUT duplex, 3 chambres, chauffé, éclairé, près école, grande cour, remise, juillet, 755\$/mois, 643-2838

Semi à louer

Centre-ville de Hull à 2 rues du Musée des civilisations, 3 c.c., sur 3 étages, cour arrière, stationnement, poêle, réfrigérateur, chauffé, 700\$ par mois.
165 Champlain
643-1233

HULL À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres

- TOUT INCLUS
- Repeint
- Plancher vernis
- CONCIERGERIE 24 sur 24
- Garage option
- Semi-meublé
- Buanderie

Grand terrain paysagé

770-9720
770-9700

GATINEAU Près des Promenades 1 et 2 chambres chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint. 1 MOIS GRATUIT 561-3324

GATINEAU, TRIPLEX, 3 chambres, Moderne, fraîchement repeint. Salle lavage, Remise, Stationnements. Libre, 595\$, 669-5738, 669-3798

HULL Une et deux chambres, Le Normand, 240 boulevard, 4e étage, chauffé, tranquille, accès en balcon. 777-9261

061 Logements à louer

ALTITUDE

Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau

- ✓ Vue panoramique
- ✓ Saunas
- ✓ Piscine
- ✓ Stationnement
- ✓ Buanderie

Une visite vous convaincra

770-9730
entre 9h et 21h

QUANTA

HULL, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, prises lavabo, sècheuse. Couple ou personne tranquille. Pas d'animaux. Chauffé, 771-8862

HULL, 2 chambres, Muriel Bleu, grand, très propre, bien situé, 4 appartements 505\$, 1 mois gratuit, 777-5143

HULL, 2 chambres, tranquille, prise lavabo, sècheuse, courtes lignes, 2 stationnements, 465\$, 495\$, 827-1893, 771-4880

HULL, LAC des Fées, 1 chambre à coucher, cuisinière, réfrigérateur, rénové, 425\$, 1er juillet, 594-1700

HULL, PRES du cégep, 2 chambres, poêle, frigidaire, prises lavabo sècheuse, propre, tranquille, 776-4194, 837-1732

LOGEMENT NEUF, Pointe-Gatineau, 2 chambres, chauffé, éclairé, prises lavabo, sècheuse, 650\$. Dernière 561-5421 ou 276-2328

MONT-LUC, TRANQUILLE, demi-sous-sol, 490\$, 1 chambre, chauffé, éclairé, cîble, piscine, poêle, réfrigérateur, 2 stationnements, libre, 243-4874

065 Appartement à louer

CONDOS DELUXE À LOUER

1 CHAMBRE À COUCHER

- 600 p.c.
- Prise lavabo, sècheuse
- Libre 1er juin 97

243-6863 ou 669-9578

GATINEAU, LUXUEUX 2 chambres, à pailliers, 10 minutes, Hull, Ottawa, 640\$, 246-9562

069 Chambres à louer

GATINEAU, MEUBLEE, chauffée, éclairée, lavabo sècheuse, câble, accès à tout, jeune non-fumeur (euse), animaux, juillet, 663-4801

GATINEAU, SOUS-SOL, meublé, chauffé, éclairé, cîble, salon, salle de bain privée, cuisinière, 375\$, personne seule, 669-8595

HOPITAL de Gatineau, maison neuve, très propre, chambre meublé, décoré, non-fumeur seulement. Partage lavage, cuisine, pas de stationnement, 275\$. Libre, 243-1510 après 6p.m. 996-9631 jour.

065 Appartement à louer

Dulmer Arms

55 ans et plus Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes

à partir de **380\$**

Garçonnière et 1 chambre. Chauffé, éclairé, tranquille assurée 2 salles de récréation, très central

(819) 684-5121

AYLMER APPTS SANCHEZ

1 ch. à partir de 450\$
2 ch. à partir de 575\$

Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus.

682-0522

MODERNE, TRES grand 3 chambres à coucher, foyer, plafond cathédrale, salle lavabo, sècheuse. Double stationnement. Grande cour arrière, 555\$/mois, 986-2982

067 Condo à louer

CONDOS DELUXE À LOUER

1 CHAMBRE À COUCHER

- 600 p.c.
- Prise lavabo, sècheuse
- Libre 1er juin 97

243-6863 ou 669-9578

GATINEAU, LUXUEUX 2 chambres, à pailliers, 10 minutes, Hull, Ottawa, 640\$, 246-9562

069 Chambres à louer

GATINEAU, MEUBLEE, chauffée, éclairée, lavabo sècheuse, câble, accès à tout, jeune non-fumeur (euse), animaux, juillet, 663-4801

GATINEAU, SOUS-SOL, meublé, chauffé, éclairé, cîble, salon, salle de bain privée, cuisinière, 375\$, personne seule, 669-8595

HOPITAL de Gatineau, maison neuve, très propre, chambre meublé, décoré, non-fumeur seulement. Partage lavage, cuisine, pas de stationnement, 275\$. Libre, 243-1510 après 6p.m. 996-9631 jour.

129 Espace à louer

ISOLATION J. LYRETTE
Entrepôt, parc industriel Gréber, 1000 à 3000 pi.ca. Près de l'autoroute. 2 4 3 - 3 7 2 7

189 Occasions d'affaires

\$\$\$POSTES DISPONIBLES dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900\$ et + semaine. Investissement discutabile, 25 ans et plus, 1-800-561-1518, (514)-449-4011.

INFORMEZ-VOUS! LE sport c'est payant. Potentiel 100,000 annuel. Marchandise licenciées, hockey, baseball, etc. Concept gagnant, éprouvé, nouveaux au Québec. 15,995\$. Appelez 1-800-685-7066, Mme Dugas.

SUCCÈS FINANCIER. Concept innovateur. Profit dès le premier mois. Revenus annuels potentiels: 100,000\$ et plus. Temps plein ou partiel. Aucun investissement. Aucun inventaire. Aucun bureau. Aucun risque. (514)-332-6726, 1-800-967-4584.

193 Argent à prêter
BESOIN D'ARGENT ALADDIN
 (Pawn Shop)
 Besoin de vos articles
 Payons comptant
 374 rue Notre-Dame
663-7867

ARGENT
Petits-Prêts
20\$ à 200\$
 sans enquête
 de crédit
772-4978

ATTENTION
PRÊT 2e hypothèque,
 aucune évaluation
 requise, réponse rapide.
771-3392

199 Bateaux et moteurs
 90 16 PIEDS, Mazum Bowrider, 50 hp. Very nice. 6500\$ négociable. 682-4791.
 BATEAU DE fibres, 14 pieds, refait à neuf avec remorque, moteur 35 forces Chrysler. 682-8364.

A VENDRE FOR SALE
A VENDRE

205 Autos à vendre
 1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mint condition, 86,000km, \$13,800 O.B.O. Call John 521-4647.
 1993 PONTIAC Grand AM SE, V-6, 121,000 km, couleur vert jade, pneus neufs, air climatisé, vitres et portes électriques, cruise control, automatique, radio AM-FM cassette. Demandez la balance des paiements négociables. 246-8545.
 CHEVROLET SPRINT, 1989, bleu, manuelle, excellente condition. Prix à discuter. 671-6277.
 COLT 1986, manuelle, blanche, 4 pneus neufs, 3 portes, 9000\$, 770-4402.
 1995 LUMINA APV VAN
 Air climatisé
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1992 ACHIEVA
 4 portes, air climatisé 6,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1989 PONTIAC SUNBIRD LE 115,000 km 2,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1992 GRAND CARAVAN
 7 places, air climatisé 11,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1986 MAZDA RX7
 78,000 km, blanc 3,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1989 ACURA LEGEND
 V6, automatique 5,899\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1991 CAVALIER RS
 4 portes, blanc 5,299\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1990 CHEV. VANDURA CARGO V6 7,499\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1991 CHEV. SILVERADO 2-71 4 x 4 13,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1990 GRAND-AM 4 portes, très propre 4,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1993 AEROSTAR XL SPORT 54,000 km, V6 9,199\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1995 WINDSTAR GL 3.8 V6, 7 places 14,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1991 SCOTDALE EXTRA CAB très propre 10,999\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1990 AEROSTAR XL 5 places, 105,000 km 4,899\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004
 1991 SUNBIRD SE V6 3.1 certifiée 5,599\$
 Auto J.C. Galipeau 669-4004

217 Pièces d'autos
 PIÈCES USAGÉES pour Chevrolet Sprint. Suspension, pneus, freins, roues etc. 671-6277.

235 Remorques et roulottes
 TENTE-ROULOTTE, LIONEL, 1981, six places, auvent, frigo, propre. 2.500\$ 568-9866

241 Motocyclettes
 SCOOTER, YAMAHA, marron, 50cc, 200 km, 1997. Prix à discuter. 684-9398

255 Animaux domestiques
 MONTAGNE DES Pyrénées, chiots à vendre, enregistrés, vaccinés, garantie écrite, 1-514-623-7765.
 Yorkshire Terrier, chiots, mâle, femelle, 2-1/2 lb à 3 lb, adulte, 400\$ et +. Appelez au (819)-243-3842, (514)-682-3830.

273 Articles demandés
MACHINERIE DEMANDÉE
 Acheterais débusqueuse avec pneus de 26 à 34 pouces aussi tracteur agricole - forestier 4x4 avec chargeuse, M-H 175 année 72 à 75, 8 vitesses. De plus loader articulé de 2 à 4 verges, privé, argent comptant.
1-514-672-3555

275 À vendre
 1 POELE, micro-ondes, mini-réfrigérateur, 11 superposé double 281-1914
 2 PAIRES de souliers de soccer Pointures 1 et 6. Après 6 pm. 663-2527.
 3 ESSEUX complet pour maison mobile, 1,000\$ négociable. 1 couverture de fibre de verre pour camion full size, 450\$ négociable. Luc: 561-8866.

275 À vendre
 A VENDRE ou échanger pour un Matcoish, 486 IBM DX, meg 500, mémoire vive, 8 vitesses, 33 mégas HZ, écran couleur NEC, clavier anglais, souris et plusieurs logiciels de disponibles. Prix à discuter. 246-8545.
 À VENDRE, très beaux cadres pour nœud, 3pi à 7pi, 0.50\$pi; 408-9244.
 CANOT LAC, en cadres, 900\$: 2 berceuses Vilas, 150\$: bicyclette file, 90\$: bonne condition. 772-8536
 DIVAN-LIT COMME neuf, valeur 1180\$ pour 425\$ 669-7086
 EQUIPEMENT COMPLET bébé, une seule utilisation aussi vêtements file, 0 à 2 ans. Soir: 568-1772
 LAVEUSE, SECHEUSE, cuisinière blanches. Très bonne condition. 663-4981, 669-9326.

GENS D'EXPIRIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3
"Gens d'expérience à votre service" est maintenant payable à l'avance

BOL-DAN
PROBLÈME D'EAU AU SOUS-SOL?
 Ne payez qu'en 1998* (tax)
663-3247 ou 739-1618

Scierie et Emouillage R.D.
 - Abattage et taille professionnelle
 - Scierie portative
 - Estimation gratuite
243-3615

Les Rénovations B.C.F.
 Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve
 Licencié membre A.P.C.H.Q.
663-6053
427-8251

Peinture et Rénovations R.L. inc.
 Peinture int. ext., gyproc et joints
 Toiture et menuiseries
 Construction de remises
 Finition de sous-sol
 Plancher de bois franc
 Garantie écrite sur tous les travaux
 POUR ESTIMATION GRATUITTE
663-7485 Fax: 566-1150

CHABITAT
 de la vraie construction
DIVISION RÉNOVATION
 Agrandissement - 2e étage - charpente - cuisine - salle de bain - sous-sol - toiture - revêtements extérieurs - garage - remise - solarium - gestion de chantier
 Expert en sinistre
 Entrepreneur licencié
669-5047
986-1314

RÉNOVATION PETITE OU GRANDE
 On fait de tout: sous-sol, salle de bain, cuisine, remise, patio, toiture, etc. Estimation gratuite, garantie et financement disponible.
Denis 773-2995

MAÇONNERIE G. CADIEUX
 Problème d'eau au sous-sol, réparation ou restauration de maçonnerie. En affaire depuis 1971.
663-4303

PLOMBERIE
 Vous avez besoin d'effectuer des travaux de plomberie. Professionnel à un prix abordable. Composez immédiatement le 771-6953 et demandez Alain.
Artiste - Décorateur
 Coloration - éléments de décor - murale - faux-finis (trompe l'œil) - pochoirs. Design d'aménagement résidentiel et commercial.
 Linda Bisson
561-2914

M. Matte Excavation
 Location de backhoe, bulldozer, terre de remplissage.
 Licencié RBQ
669-8531
 775-0377 cell.

Traitement de textes
 Spécialiste, C.V., Microsoft Word, Excel, Power Point. Bienvenue étudiant et entreprise.
 Service Rapide
 Pag.: 760-5020

Entrepreneur général MARIO AUBIN INC.
 Rénovation de tous genres, nous construisons selon vos plans et exigences, gestion de projet, membre de l'APCHQ, licencié RBQ, pour estimation gratuite
682-8612

M.L. Paysagiste
 paysagiste
 coupe de pelouse
 abattage d'arbres
 ratelage printemps
772-5491 Rabais 10%

Entrepreneur artisan H. Langlois
 Service de terrassement et remplissage avec tracteur sur chenilles.
 Assurance Henri
819-568-3892

Nettoyage du printemps, coupe de gazon, taille de haie, et autres travaux.
669-6297
 Cell.: 664-0545

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ASPHALTE
 • Nettoyage • Traitement
 • Réparation
 Spécial 20% de rabais
RÉNO-PAVÉ
 Tél.: 595-8599
 Cell.: 743-0283

AVIS AUX SOUS-SOLMATEURS: L'article 46 de la Loi sur le bâtiment stipule, d'une part, que nul ne peut exercer les fonctions d'entrepreneur en construction s'il ne détient une licence en vigueur à cette fin et, d'autre part, qu'aucun entrepreneur en construction ne peut utiliser, pour l'exécution de travaux de construction, les services d'un autre entrepreneur qui n'est pas titulaire d'une licence à cette fin.

POUR ESPACE PUBLICITAIRE : 568-7097

**** "A votre service pour garder des enfants" est maintenant payable à l'avance**

AYLMER
 Garderie en milieu familial à petit ratio pour poupon de 6 mois et plus.
684-1213

L'Apprenti-Sage enr.
 Garderie éducative, secteur St-René O. Éducatrices qualifiées et expérimentées, de 18 mois à 5 ans, places disponibles.
 Diane 643-2858

LE CARRÉ DES AMIS
 Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
 Contactez Réjane.
778-3783 / 778-8862

LE DAUPHIN
 Pré-maternelle privé, âge 3, 4 et 5 ans, ex-professeur, programme éducatif. Développement de l'intelligence, motricité, langue, bricolage, peinture et jeux extérieurs. Le Carrefour.
243-5935

POUR GARDER DES ENFANTS

Pour publicité: **568-7097**

HULL
 Boul. Moussette
 Garderie en milieu familial, 6 mois et plus, maximum 6, reçu.
777-7854

POM D'AMI
 Garderie familiale, Hull, près école St-Paul, 6 mois et plus, bienvenue aux dîneurs.
778-3372
 (Martine)

SECTEUR ST-ROSAIRE
 En milieu familial, repas équilibré, programme éducatif et récréatif, 1 place disp. en juin et septembre.
246-5642

SECTEUR ST-JEAN BOSCO
 Garderie en milieu familiale, chaleureuse et aménagée, pour enfant de 12 mois et plus, possibilité d'aide financière.
778-3503

TEMPLETON
 Bienvenue aux bout'choux, 12 mois et plus, activités int./ext., clôturée, temps plein/partiel, quelques places disponibles.
663-9952

Garde d'enfants en milieu familial St-Rosaire
 6 mois et plus, 10 ans d'expérience, bilingue, environnement sécuritaire, stable et stimulant. Bons soins, emphase sur les bonnes manières, développement d'autonomie.
243-8564

GARDERIE ÉDUCATIVE ENFANTASTIQUE
 Prés de la 50, philosophie de non-violence, projet éducatif, exceptionnelle, personnel diplômé et expérimenté.
561-4034

Secteur de l'Hôpital de Gatineau, près de l'école l'Envolée
 Milieu familial, ouvert de 7 am à 5:30 pm, repas chaud, collation, jeux récréatifs pour tout âge, fêtes personnalisées, cour clôturée, reçu d'impôts. À partir de \$25 par semaine.
568-9632

CÔTE D'AZUR
 Garderie en milieu familial, 6 places seulement, 2 places de disponible, repas chaud, 2 à 5 ans, reçu, activité récréative.
 Francine 246-9282

Secteur Montée Paiement Maman, avec 10 ans d'expérience, garderait enfants de 6 ans et moins
 Cour aménagée et clôturée, salle de jeux, bricolage, peinture et jeux éducatifs, non-fumeuse, repas chauds et collations santé, reçu, ainsi que beaucoup d'amour.
 Sylvie 669-8480

GARDERIE ÉDUCATIVE AU JARDIN DE PIERROT
 6h30 à 18h30, enfants de 0 à 5 ans. Personnels diplômés et d'expérience, programmation éducative, R.C.R. et premiers soins.
773-RÈVE(7383)

ESPACE DISPONIBLE

**** SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**

Je déménage cet été... je réserve aujourd'hui

Vous prévoyez déménager prochainement?
 10% de rabais sur le prix courant en 1997
 Cette offre ne s'applique qu'aux déménagements effectués avant le 30 septembre 1997.
PERREAULT DÉMÉNAGEMENT
 Pour obtenir les meilleures places, halez-vous et réservez dès maintenant
(819) 643-9773

Pour votre prochain déménagement
 - Estimation gratuite
 - Prix compétitif
 - Personnels qualifiés
 - Entreposage
(819) 246-9397

Déménagement SLBL Moving
 Résidentiel et commercial
 Luc Poirier
 Pagette: 780-6783 Cell.: 664-3391

Espace disponible

Info 568-7097

LE REGIONAL/HULL, le MERCREDI 28 mai 1997 - 215

275 À vendre

MOBILIERS, de salle à dîner, d'entrée, de salon, de chambre à coucher, et de salle, piano, cause déménagement. 561-3207.

PISCINE HORS-TERRA, 18 pi, accessoires inclus, 6 ans d'usage. 5005-568-5262. Après 5 h.

PLUSIEURS BICYCLETES, rénovées. En très bon état. Propriétaire. De 25\$ à 75\$. 568-5416.

ROULOTTE PROWLER, 1985, 15 pieds, couche 6, nouveau réservoir gaz propane, douche, poêle, réfrigérateur, four, chauffe-eau, avertisseur, neuf, très propre. Prix à discuter. 246-8545.

TABLE RONDE érablé, table verte, noire, rectangulaire, 4 chaises chacune. Négociable. 561-1029.

TRACTEUR à vendre avec charme, 1100\$. 777-7288.

277 Bois de chauffage

BOIS de chauffage, 90% d'érablé, 456-2228.

BOIS de poêle, 90% érablé, 50\$/la corde. Jour: 281-0717, soir: 886-8188. page: 778-8300.

281 Vente de garage

3 MAISON, 89, 95 et 99 rue Fraser, Aymer. 31 mai. Si plus, 1er juin. Grande vente déménagement, antiquités, meubles, cuisine, articles bébé, livres, camping, disques, musique, exercice, artisanats, patrons, planche à voile, etc. De tout, pour tous. Le-vie-101, bienvenue.

GATINEAU, vente rurale, Monastère, D'Auvergne, 30 mai, 1er juin. 8h30 à 16 h. Plusieurs familles.

INTERIEUR, EXTERIEUR, meubles, congélateur, artisans, décoration et village de Noël, Linga, etc. Comme neuf. Vendredi, samedi, 30, 31 mai. 99 Cousineau, Gatineau. 561-0281.

289 Vêtements et fouritures

2 MANTEAU de fourrure Sibirian, long et court. 281-4387.

MANTEAU DE fourrure, vision, grandeur 13-14 et chat sauvage grandeur 7-8. 568-5072.



DIVERS

305 Éducation / Cours

APPRENEZ FACILEMENT à danser, cha-cha, cumbia, twist, rag, valse, rock, tango, mambo, blues, polka, etc... Revenez gratuitement 78 morceaux de danses avec musique sur cassette vidéo. Country en ligne, sociale, etc... Centre de Loisir Familial Contant, 2021 Aylwin, Montréal. HTW 304. Tél: (514) 523-1010.

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure 1-800-261-1543. L'École de rédaction, 493-38 avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

ESPAGNOL, COURS accès sur la conversation pour voyages, affaires. Groupe ou seul. Enseignant qualifié. 595-9293.

LAISSEZ EXPRIMER l'artiste en vous, cours de peinture décorative. Information Jeanne-d'Arc. 568-8905.

MUSIQUE, COURS à domicile. Guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-3333.

307 Divertissement

EXPOSITION D'ARTISANS, Galerie d'Aylmer. 11 au 15 juin. Galeries de Hull, 16 au 21 juin. Pour participer 819-456-3291.

315 Personnels

OSEZ APPELEZ... Tout est possible. Des dizaines de filles et de gars "lives". 18+, 2.99\$/min. 1-800-830-8383.

OSEZ BLEU nuit pour du plaisir sans limite! Femmes en direct 24 hrs. 18+. 2.89\$/minute. 1-800-870-3999.

319 Remerciement

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour pendant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!
CL

319 Remerciement

REMERCIEMENT à St-Jude pour lever obtenu. G.S.

REMERCIEMENT au Sacré-Coeur-de-Jésus pour lever obtenu. C.J.

329 Astrologie

23 ANS d'expérience, TV, radio, journal. Trause de cartes horaires, précises. Lecture par téléphone ou sur rendez-vous. Visa, MasterCard. Rouleau: 684-6125.

ASTROLOGIE, JE lis dans les cartes. Sur rendez-vous seulement. 963-1444.

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marous. 963-1906.

AVEZ-VOUS DEJA consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Norma Zaimort. 26 ans d'expérience, très précises. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir: appelez le 1-900-451-9602. 18 ans+, 4.55\$/min.

L'ERE DU Versseau pour améliorer vos relations amoureuses, choisissez la voyante de votre choix pour consultation en direct seulement. 3.79\$/minute. (aucun minimum). 18+, au 1-900-830-4400.

VOYANCE TAROT
8 MINUTES GRATUITES
NUMEROLOGIE
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes.
JUSTINE 23ANS D'EXPERIENCE
FRANCE 41ANS D'EXPERIENCE
Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
AMOUR, ARGENT, SANTE
TRAVAIL, CHANCE
24hrs. 3.79\$/min.
1-900-451-5276

341 Santé

SOUFFRIZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'émou, un produit 100% naturel est la solution! Pour information téléphonez l'Émeuraude, Robert Vachon: (819)-568-1487, Mario Vachon: (819)-427-8273.



EMPLOI

349 Services professionnels

Posé de gyproc, finition de joint, plafond, textures et décoratifs. Avec expérience. Estimation gratuite. 663-8351.

351 Gardiennes disponibles

VOUS AVEZ besoin d'une gardienne expérimentée pour 1ère secteur jardin Lavigne, Aymer. Contactez Lise. 682-4791.

355 Gardiennes demandées

RECHERCHE GARDIENNE, bilingue, quartier Montée Piémont, travail à la maison, à partir de Septembre. 569-6299.

357 Garderies

2 EDUCATRICES, menus affichés, 7 ans d'expérience, 0 à 5 ans, beaucoup d'amour, jeux éducatifs, cour clôture, repas santé, non-fumeuse, repus, R.C.R., pas d'animaux ni piscine, secteur Cheval Blanc. 663-7018. avant 4p.m.

PETITE GARDERIE éducative. Programme d'activités diversifiées, repas chauds. Cour aménagé, clôture. Non-fumeuse. Louise. 663-3105.

361 Aide domestique disponible

6 ANS d'expérience, Suis minutieuse, responsable, honnête, très travaillante. Bonnes références. Estimation gratuite. Soir: 246-0583.

395 Offre d'emploi

SSS ATTENTION CHOCOLAT
SSS Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs; (514) 277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2385.

395 Offre d'emploi

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE? ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

AVON PEUT vous aider à augmenter le revenu familial. Horaires flexibles. Formation gratuite. 232-8585.

BRANCHEZ-VOUS SUR L'EMPLOI

Préparez-vous en 24 semaines à un EMPLOI d'avenir Formation collégiale en Gestion informatique. Reconnu par le ministère de l'Éducation et la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre. Vous pouvez être admissible à l'aide financière du gouvernement. Inscrivez-vous maintenant! Collège Informatique Entrepreneurship 770-6756

COMPAGNIE INTERNATIONALE

recherche travailleur(euse)s à la maison, aucune expérience requise, possibilité de 700\$ et plus par semaine. Pour information contactez: Blue Pawn, C.P. 79200, Hull, Québec, J8Y 6V2. (Information en anglais seulement).

JOUES RECHERCHE conseillers en jouets éducatifs, idéal pour maman, 18 ans plus, 1-800-361-3161, ext.9434.

PLONGEUR ET cuisinier demandés. Restaurant Ferme Rouge (Angers). 986-6862. Demandez Michel.

POSITIONS DISPONIBLES, centre Hull/Gatineau. Apportez c.v. Rentrez vite, au 483 chemin McConnel, Aymer. (819) 564-1700.

OFFRE D'EMPLOI
Assistante(g) générale de magasin à rayon à Hull
Expérience requise
Français/anglais
Leadership
Comp. organisationnelle
Aptitude à communiquer
Bonnes relations interpersonnelles
Salaire à discuter selon expérience
Envoyer C.V. :
132 de Lusignan, Gatineau Qc
J8T 8B3

423 Entretien

FERAIT GAZON, tonte, jardinage (peinture murale). 663-0161.

435 Peintures

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

449 Services

AVEC CAMION et remorque 16', voyage au dépôt, bin pour bardots, transport, etc. 684-4148.

395 Offre d'emploi

Coiffeur(euses) demandé(es) avec expérience. Demandez Johanne 243-1030

HOMMES/FEMMES

Chauffeur de taxi avec pocket number (nous louons véhicules). Réf: Rhaud Clément. Taxi Loyal enr. 331 Main, Gatineau 663-9292

403 Réparations Bicyclettes



GUIDE DE SERVICES

419 Rénovations

CONSTRUCTION & RÉNOVATION

Finition intérieur/extérieur
Patio, peinture, joints mur de refend, clôture, finition de sous-sol, installation portes et fenêtres, rénovation de salle de bain ainsi que céramique.
Communiquez avec
Yvon au:
770-9381

REFINITION DE BAINS OUVRAGE PROFESSIONNEL GARANTI
APPELÉZ ROGER: PAG: 598-7053

423 Entretien

FERAIT GAZON, tonte, jardinage (peinture murale). 663-0161.

435 Peintures

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

449 Services

AVEC CAMION et remorque 16', voyage au dépôt, bin pour bardots, transport, etc. 684-4148.

BRAS

Le Bureau régional d'Action Sida (BRAS) tiendra sa 7e assemblée générale annuelle le jeudi 12 juin au 109 Wright. Pour information, composer le 776-2727.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

550-04-000783-957
PRÉSENT: Céline Dubé, Greffière-adjointe

LINDA GIRARD, Requérente
C.
SERGE BEAULNE, Intimé

ASSIGNATION

ORDRE est donné à M. SERGE BEAULNE de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17 de la rue Laurier, 1er étage, à Hull, province de Québec, salle 1 dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans «LE RÉGIONAL». Une copie de la requête en modification d'accès aux enfants a été remise au greffe à l'intention de l'intimé.
LIEU: Hull DATE: 20 mai 1997
Céline Dubé, Greffière-adjointe

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 90 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis. Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9 200, Montréal (Québec) H2Y 1B5.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION DU PERMIS OU DE LA LICENCE
VASSILOU VOUTIANNIS POUR UNE COMPAGNIE À ÊTRE FORMÉE	1 Restaurant pour vendre avec danse, spectacles sans nudité et 1 Restaurant pour vendre sur terrasse	48, rue Alexandre-Taché Local 380 & 382 Hull (Québec) J9A 1M5 Dossier: 1412-984

Le président-directeur général
Ghislain K. Lafamme, avocat

Québec

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que SYLVIE LOYER en sa qualité de mère, domicilié(e) à 150, boul. St-Laurent, app. 1 à Hull (Qc), présentera au directeur de l'état civil, une demande pour changer le nom de KATRINE, MARIE, MICHELINE QUESNEL en celui de KATHERINE, MARIE, MICHELINE QUESNEL.

Hull, le 9 mai 1997
Sylvie Loyer

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY

Notice is hereby given that, following the death of Pedro BOTELHO, during his lifetime domiciled at 125 Lionel-Emond Street, Hull, Quebec, J8Y 5S8, which occurred on March 7th, 1997, an inventory of the deceased's property was made by the liquidator of the succession, Joao MEDEIROS, on May 15th, 1997, before Mtre Charles MUNN, Notary, in accordance with the Law. This inventory may be consulted by the interested parties, at the office of said Notary, located at 165 Promenade du Portage, Hull, Quebec, J8X 2K4.

Re: Estate of Pedro BOTELHO

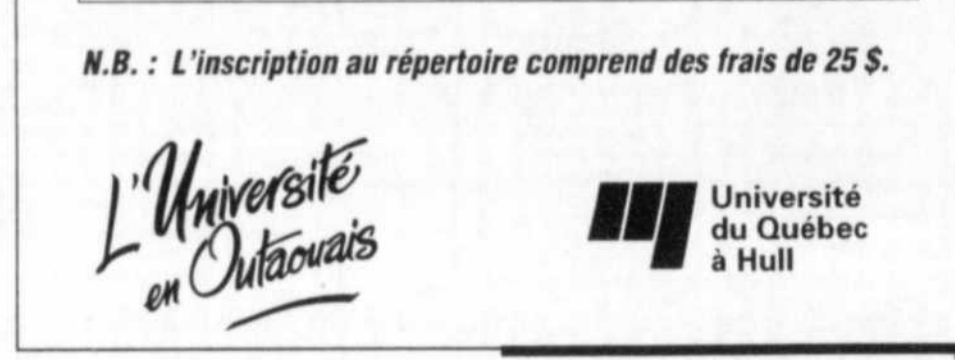
Charles MUNN, Attorney

LOGEMENT RECHERCHÉ

L'Université du Québec à Hull est à la recherche d'unités de logement pour ses étudiantes et ses étudiants en vue de la Rentrée de l'automne prochain.

Les personnes qui souhaiteraient louer des appartements, des garçonnières et des chambres, du mois de septembre 1997 au mois de mai 1998, doivent s'adresser au :

BUREAU DES SERVICES AUX ÉTUDIANTS
(819) 773-1680
N.B. : L'inscription au répertoire comprend des frais de 25 \$.





MARIO BOULIANNE, Le Regional

Des bolides sur la rue Richer

Dans le but de promouvoir le Grand Prix de Formule Un qui se tiendra à Montréal le 14 juin prochain, l'équipe de Formule Atlantique Player's s'est payée une petite visite à Hull la semaine dernière. Les cinq pilotes de l'écurie Player's ont rencontré le public alors que des compétitions d'arrêt au puit ont agrémenté cette visite. Sur la photo, Alexandre Tagliani, Rob MacDonald, Jean-François Dumoulin, Bertrand Godin et Jean-François Veilleux.

CREDDO

Conseil régional de l'environnement
et du développement durable de l'Outaouais
(CREDDO)

CONVOCAATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Le CREDDO tiendra son assemblée générale annuelle le samedi 7 juin 1997 au sous-sol du presbytère Sacré-Coeur de Hull, 115 Sacré-Coeur. La réunion débutera à compter de 9 h par un petit déjeuner (brioches et café) et la partie formelle débutera vers les 9 h 30. Bienvenue à tous.
Pour information : 772-4925.

À l'achat
de celui-ci...

obtenez celui-là
à **1/2** prix!



Et vice-versa.



Profitez vite de cette offre spéciale
sur les peintures de première qualité
sélectionnées
en magasin!

BÉTOMEL

Le vrai magasin de peinture

Certaines restrictions s'appliquent, voir détails en magasin.

OUTAOUAIS

Information : 1-888-BÉTOMEL Adresse Internet : www.betonel.com

Gatineau, 151, Greber, 561-0064

Hull, 50, St-Raymond, 776-4363

Ottawa, 1129, Newmarket, 744-7770

Ville de Hull



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL
1er avis

AVIS PUBLIC

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

À toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2210 afin d'autoriser à la zone 654 Rd les classes unifamiliale isolée et unifamiliale contiguë du groupe habitation et à la zone 658 Rd la classe unifamiliale isolée du groupe habitation - district 06/Hautes-Plaines.

Avis public est donné que le conseil municipal, lors de sa séance tenue le 20 mai 1997, a adopté par sa résolution 97-211 un premier projet de règlement MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN D'AUTORISER À LA ZONE 654 RD LES CLASSES UNIFAMILIALE ISOLÉE ET UNIFAMILIALE CONTIGUË DU GROUPE HABITATION ET À LA ZONE 658 RD LA CLASSE UNIFAMILIALE ISOLÉE DU GROUPE HABITATION - DISTRICT 06/HAUTES-PLAINES, et tiendra une assemblée publique de consultation :

Le mercredi, 4 juin 1997 à 17h00
À la salle de la Terrasse
Maison du citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)

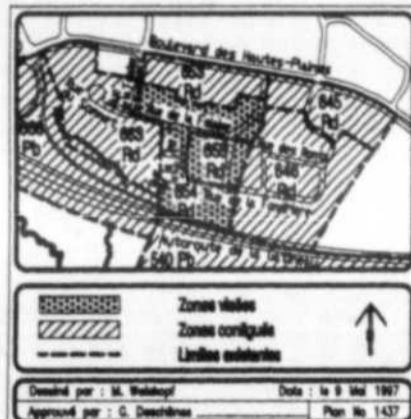
L'objet de ce projet de règlement est de :

- autoriser à la zone 654 Rd l'habitation unifamiliale isolée;
- autoriser à la zone 658 Rd l'habitation unifamiliale isolée;
- autoriser à la zone 654 Rd l'habitation unifamiliale contiguë.

Ce projet de règlement vise les zones 654 Rd et 658 Rd. Ce projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Au cours de cette assemblée publique, celui par l'intermédiaire duquel elle est tenue expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Les zones visées par ce projet de règlement sont telles qu'elles apparaissent au plan numéro 1437 reproduit ci-après :



Dessiné par : M. Bélisle / Date : le 9 mai 1997
Approuvé par : G. Desrosiers / Plan No 1437

Le projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL,
ce 22^e jour de mai 1997.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Réalisez votre RÊVE avec BRIGIL !

Prendre le temps d'analyser l'investissement de votre argent, de penser à votre futur, de planifier votre retraite et réaliser votre rêve.

Avec un revenu familial de 35,000\$ et plus, une mise de fonds de 5% ou 0% avec le programme R.A.P., chez Brigil construction il est possible de réaliser ce grand rêve.

Dans un secteur de votre choix, soit près d'un parcours de golf, près de la rivière, à 5 minutes du Parlement, même un peu plus retiré de la ville dans un secteur des plus boisés et près d'une école, vous avez un choix de deux projets à Hull, 1 projet à Aylmer et deux projets à Gatineau.

Vous pouvez choisir votre demeure entre une maison de ville avec garage, un semi-détaché ou une unifamiliale de une ou deux étages avec ou sans garage.

Des superficies allant de 845 pi. ca à 2080 pi. ca. à des prix entre 84,900\$ et 184,900\$.

Chez Brigil construction on prend le temps de vous écouter, d'analyser vos besoins pour vous offrir un produit de haute qualité que vous recherchez.

«Fier de bâtir une qualité de vie!»



1,377 pi. ca.

La Chanterelle



970 pi. ca.

La Venise



1,235 pi. ca.

Le Barcelone



669-772-595-561
4663

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION



"Fier de bâtir une qualité de vie"

• PORTE-GOBELETS AVANT ET ARRIÈRE • SUSPENSION INDÉPENDANTE À 2 LEVIERS TRIANGULÉS AUX 4 ROUES • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES

Visez le taux, attrapez l'auto.

Berline Civic LX 1997

LOCATION EN TÊTE

BERLINE CIVIC LX 1997

208\$*

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS
VERSEMENT INITIAL DE 845 \$ - PDSF DE 15 395 \$†

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

* Offre de location-bail faite par Honda Canada Finance Inc. pour une durée limitée et sur acceptation du crédit. Programme de location-bail portant sur modèle E4637V 1997, versement mensuel de (208\$) pendant 48 mois pour un total de (9 984\$), versement initial de (845\$) ou échange équivalent, première mensualité et dépôt de garantie de (250\$) exigibles. Programmes sans versement initial également offerts. Franchise de kilométrage de 95 000 km, frais de 10¢ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur, informez-vous auprès du concessionnaire.

981, boul. St-Joseph
Hull - 778-1444



HONDA

CONÇUE ET CONSTRUITE
SANS CONCESSION

• MOULURES DE PROTECTION LATÉRALES • RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS • PNEUS TOUTES SAISONS DE 14 PO

AVIS AUX LOCATAIRES

Une visite s'impose avant de signer votre bail **Seulement \$599./mois**



\$88 800+

Venez nous visiter et courez la chance de gagner 20,000\$ comptant

Devenez propriétaire d'une luxueuse maison jardin

Plancher bois franc au salon et salle à manger avec garage, chauffage central au gaz, pavé et paysager.

aucun dépôt requis

Les Entreprises Valbec

Téléphonez-nous rapidement pour fixer un rendez-vous en tout temps

771-2758 ou 772-5070 (page numérique)

Visitez-nous dans le projet du Dôme au 25, de la Citadelle, Hull

HEURES D'OUVERTURE : Samedi et dimanche 12h à 17h Mardi au jeudi 17h30 à 20h30

* Consulter un de nos conseillers en habitation pour plus de renseignements

EN ROUTE VERS VOS OBJECTIFS !

SECTEUR DE LA GESTION

96-97-131

**Vous avez de l'entrepreneurship ?
Les décisions et les relations de travail vous intéressent ?
Vous désirez obtenir une formation générale ou vous perfectionner dans le domaine de la gestion ?**

**L'Université du Québec à Hull répond à vos attentes !
Pour un avenir géré et calculé, entreprenez un de nos programmes reliés à la gestion :**

- | | |
|---|--|
| <p>◆ Certificats</p> <ul style="list-style-type: none"> • Administration • Administration de services • Comptabilité générale • Psychologie du travail • Relations industrielles • Santé et sécurité au travail • Sciences comptables | <p>◆ Baccalauréats</p> <ul style="list-style-type: none"> • Administration (cheminements régulier, coopératif et international) • Relations industrielles (cheminements régulier et coopératif) • Sciences comptables (cheminement régulier) |
|---|--|
- ◆ **Études de cycles supérieurs**
- Programme court de deuxième cycle en gestion de projet
 - Programme court d'études supérieures en consultation
 - Programme court d'études supérieures en gestion du changement
 - Diplôme d'études supérieures spécialisées en comptabilité de management
 - Diplôme d'études supérieures spécialisées en sciences comptables **NOUVEAU**
 - Maîtrise en gestion de projet
 - Maîtrise en relations industrielles (avec ou sans mémoire)

RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !
(819) 595-1850
OU SANS FRAIS LE 1-800-567-1283, POSTE 1850

L'Université en Outaouais

Université du Québec à Hull

MASSON - ANGERS - GATINEAU

LES ENTREPRISES **LAURENT LABRIE** ENR.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Avec nous vous êtes à l'abri de tout.

- Caractéristiques :**
- Architecture spéciale
 - Évier double
 - Armoires de luxe
 - Fixtures électriques de luxe
 - Bain moulé
 - Plancher vissé
 - Fenêtres à battant en PVC
 - Serre de côté
 - Insonorisation supérieure
 - Finition intérieure Coloniale
 - Mur mitoyen en bloc de béton
 - Tapis 24 onces
 - Choix de couleurs tapis et vinyle
 - Lampadaire extérieur
 - Arbres au choix
 - Échangeur d'air
 - Terrassement avant et côté
 - Galerie avant en béton
 - Grand choix de terrain
 - Choix de 3 modèles différents à l'intérieur
 - Financement avantageux sur les lieux

VENEZ ME VOIR POUR UN PLAN BUDGÉTAIRE COMPLET



0 comptant à la signature
INCROYABLE MAIS VRAI 69 900 \$
TPS TVQ • Terrain inclus

LE CHATELET 412⁰⁰/MOIS 1 AN
Unifamiliales à partir de **89 900 \$**
TPS, TVQ incluses

8 MAISONS MODÈLES POUR VOUS SERVIR !

Heures d'ouverture :
L.-M.-M. : 12 h à 20 h
J. : 12 h à 16 h et 18 h à 20 h
S.-D. : 11 h à 17 h

Robert Lemieux
bur. : (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 986-1244 Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(Bur.) 663-1172 • 778-9148

SUZUKI

Qui la conduit, la recommande!"

Sidekick Sport



à partir de
20,995\$

* taxes, transport, préparation

Vente - Service - Pièces
771-1900

Spécial

Inspection printanière pour Suzuki 39,958

- Nous changerons l'huile du moteur et remplacerons le filtre par un filtre Suzuki d'origine.
 - Nous vérifierons les fluides des systèmes suivants et en ajouterons au besoin:
 - servodirection
 - refroidissement
 - transmission et différentiel
 - lave-glace
 - freins
 - Nous inspecterons:
 - boyaux de refroidissement et colliers
 - degré de protection de l'antigel
 - système antipollution
 - connecteurs et câbles de batterie
 - batterie (essai de charge)
 - courroies (tension et état)
 - filtre à air
 - alimentation d'essence (boyaux et connecteurs)
 - trains (conduites, rotors et étriers)
 - plaquettes de freins
 - échappement
 - pneus (usure et pression)
 - soufflets d'essieu avant
 - pièces et paliers de suspension
 - fonctionnement du lave-glace
 - état des balais d'essuie-glace
 - phares et feux arrière
 - clignotants, feux de freinage et klaxon
- Nous ferons un essai sur route de votre Suzuki pour vérifier:
 - fonctionnement de la transmission
 - efficacité de freinage
 - fonctionnement de la suspension
 - direction et joints homocinétiques
 - chauffage et climatisation
 - rendement du moteur
 - température du moteur
 - tenue de route
- Enfin, nous lubrifierons tous les loquets, charnières et serrures.

4 ROUES

SUZUKI



820, boul. St-Joseph, Hull

NOS PRIX VOUS RENVERSERONT

TRIUMPH (Dépositaire U-Haul)
CENTRE D'AUTO OUTAOUAIS D.C. Inc.
162 Varennes, Gatineau (819) 561-1102
2207 Carling Ave., Ottawa (613) 828-6413
Bridgestone

AMORTISSEURS, FREINS et SILENCIEX
de rabais de **25%** du prix régulier
Épave le 30 juin 1997

Alignement des roues
de rabais de **39.95\$**
Pour le plus grand des véhicules
Valable jusqu'au 30 juin 1997

Système d'air climatisé
de rabais de **39.95\$**
Le service comprend l'huile et le remplissage
Valable jusqu'au 30 juin 1997

Huile, graissage et filtre
de rabais de **17.95\$**
Pour le plus grand des véhicules et camion légers
Le service comprend l'huile et le remplissage
Valable jusqu'au 30 juin 1997

de rabais du prix régulier sur tous nos pneus en inventaire.
de rabais du prix régulier sur tous nos pneus en inventaire.
Seulement les 29 - 30 - 31 mai 1997

50%

38%

Bridgestone

Gala des Braves du Coins

Robert Beauregard est le Brave de l'année 1997

YVES ROULEAU
Le Régional

C'est à un membre fondateur et actuel directeur, Robert Beauregard qu'a échoué

le titre de Brave de l'année 1997, lors du gala annuel des Braves du Coin qui avait lieu samedi soir.

Les Braves du Coin ont également couronné Bernadette Forest membre féminin de l'année, dans le cadre de ce gala de la 35e année d'existence de l'association.

Bernadette Forest est devenue la 16e personnalité féminine des Braves. Elle a fait partie du bureau de direction à titre de représentante des dames et secrétaire.

Plusieurs autres prix ont été décernés au cours de cette même soirée, la 24e soirée de gala. Ainsi on a honoré des joueurs de chacune des ligues amicales et sociales de l'association. Il s'agit de: Raymond Lemire et Annie Cyr au sacs de sable; Richard Lepage pour la ligue du dimanche après-midi de dards; Rick Crate et Marlene Crate pour la ligue du dimanche soir de dard; Raymond Nadeau pour la ligue du mardi de dards; Joanne Hickey pour la ligue du jeudi de dards; André Laurier et Lyne Peterson pour la ligue du lundi de dards; Denis Larabie et Lina Rhéaume pour la ligue du samedi de dards; Pierre Labelle et Thérèse Labelle pour la Ligue d'été de dards; Pierre Cyr

pour la Ligue de balle-molle.

On a également honoré les espoirs de baseball atome, Brandon Edwards; moustique Dannick St-Pierre; pee wee Éric Boisvert; bantam Scott Gibeault et midjet Saylvain Pauzé; l'espoir de hockey, Philippe Ozga; le membre retraité Henri Lavergne; les membres actifs, Marc-André Clément et Robert Gagné et l'organisateur par excellence Guy St-Gelais.

On a effectué une présentation spéciale à la patineuse artistique Nathalie Cou-sineau.

On a également rendu un hommage particulier aux 12 présidents de l'histoire de l'association: Léo Martin, Raymond Lévesque, Jean-Claude Pilon, Raymond Biagé, Carol Biagé, Gilles Parent, Gilles Rouleau, René Blais, Pierre Laframboise, Michel Cyr, Robert Beauregard et Marcel Forest.

Les organisateurs avaient invité quelques personnalités (qui ont accepté) à assister à l'événement. Il s'agit du ministre Marcel Massé, du joueur des Sénateurs d'Ottawa Frank Musil, au commentateur sportif à la retraite Pierre Dufault ainsi que de l'ancien joueur des Canadiens de Montréal et commentateur sportif Gilles Tremblay. Le gala était présidé par Pierre Lasalle.



Pierre Dufault a remis la plaque du Brave par excellence à Robert Beauregard.



Bernadette Forest accepte la plaque de la Personnalité féminine de l'année des mains de Pierre Dufault.



PneusExpert

SOYEZ PRÊTS POUR L'ÉTÉ

Firestone

BRIDGESTONE

35% DE RABAIS

FR410

- Garantie limitée de 80 000 km sur la bande de roulement
- Protection contre risques routiers

RADIAL ATX II

- Protection contre risques routiers

B420

- Code de vitesse S
- Protection contre les risques routiers
- Garantie de 4 ans sur la bande de roulement

VALIDE SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE

VERIFICATION
du SYSTÈME de
CLIMATISATION39⁹⁵\$

- Vérification des fuites
- Vérification du fonctionnement et courroies
- Réfrigérant en sus

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON
VALIDE JUSQU'AU 15 JUIN 1997RÉGLAGE DE
LA GÉOMÉTRIE
DES 4 ROUES25%
DE RABAIS

DU PRIX RÉGULIER

POUR LA PLUPART DES
VOITURES ET CAMIONS LÉGERS
VALIDE JUSQU'AU 15 JUIN 1997HUILE, GRAISSAGE
et FILTRECe service comprend
jusqu'à 5 litres d'huile19⁹⁵\$POUR LA PLUPART DES
VOITURES ET CAMIONS LÉGERS
VALIDE JUSQU'AU 15 JUIN 1997

FREINS

20%

DE RÉDUCTION
sur les plaquettes
et sabots (avec ce coupon)Nos mécaniciens agréés utilisent
seulement des pièces de première
qualité. Service également offert aux
véhicules importés. Les plaquettes
sont garanties tant que vous êtes
propriétaire du véhicule.
1 COUPON PAR CLIENT
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À
D'AUTRES OFFRES.
VALIDE JUSQU'AU 15 JUIN 1997Heures d'ouverture :
Lundi au Mercredi : 8h à 18h
Jeudi et vendredi : 8h à 19h
Samedi : 8h à 15h

575, boul. St-Joseph, Hull

(819) 777-1627

TOURNOI
COUPE MEMORIAL

1997

• T-Shirts

• Casquettes

disponibles aux endroits suivants :

BOUTIQUE-SOUVENIR des OLYMPIQUES

Aréna Robert-Guertin
(jeudi-Vendredi 13 h 30 - 16 h)

DUGUAY SPORTS

MARC SPORTS

COMICS X-CETRA

WEBSLINGERS

• HULL

• GATINEAU

• CENTRE ST-LAURENT

• PLACE D'ORLÉANS

• CENTRE RIDEAU

• MAIL CARLINGWOOD



INFO-GOLF



par
Tony Dunn,
CPGA
professionnel

Lorsque vous vous adressez à la balle, votre épaule gauche doit toujours être plus basse que votre épaule droite.

Une bonne manière de vous assurer de la bonne position de vos épaules est de, premièrement, placer votre bâton derrière la balle avec votre main gauche...suivi de votre main droite. Ceci vous permettra de toujours avoir vos épaules en bonne position. Cela vous permettra d'avoir un meilleur élan.

Bon golf!



**CLUB DE GOLF
CHAUDIÈRE**
1170, ch. Aylmer
777-8870

AGENDA du GOLFEUR

Tournoi de golf au profit des Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais

Vendredi le 30 mai 1997 - Club de golf Edelweiss
Information : 770-7100

Tournoi de golf de l'Association des diplômés de l'Université du Québec

Vendredi le 30 mai 1997 - Club de golf Mont-Cascades
Information : 595-3971

Tournoi de golf Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais

Vendredi le 30 mai 1997 - Club de golf Tecumseh
Information : 777-5246

Tournoi de golf de l'Association des Anciens de l'École Larocque

Vendredi le 2 juin 1997 - Club de golf Kingsway
Information : Pierre Martial au 669-6378,
Jacques Paquette au 669-9798 ou Charles Pronix au 654-8777

Tournoi de golf bénéfice au profit de la Fondation voyage de rêve

Organisé par La Sporthèque et Ramada Plaza Hôtel
Vendredi le 6 juin 1997 - Club de golf Le Dôme
Information : Hélène Dupras au 777-5656

Tournoi de golf de CORPIQ Outaouais

Dimanche le 8 juin 1997 - Club de golf Mont Ste-Marie
Information : Michel Nazair au 663-9937 ou
Oride St-Louis au 986-3597

Tournoi de golf Prom-Am Jellinek

Mardi le 10 juin 1997 - Club de golf Chaudière
Information : Carole Bourdages au 772-1332

Tournoi de golf de l'Association des courtiers d'assurance de l'Outaouais

Mercredi le 11 juin 1997 - Club de golf Montebello
Information : Michel Ducharme au 663-6969

Tournoi de golf du Club Kiwanis Clé d'or

Mercredi le 11 juin 1997 - Club de golf du Parc Kingsway
Information : Gilles Reginbald au 746-2634

Tournoi de golf Ultima Charlebois-Trépanier

Vendredi le 13 juin 1997 - Club de golf Rivermead
Information : 777-5246

Tournoi de golf bénéfice pour la fondation des maladies du cœur du Québec

Mercredi le 18 juin 1997 - Club de golf Le Dôme
Information : 771-8595

Tournoi de golf 1997

Organisme L'Académie de gérontologie de l'Outaouais
Jeudi le 19 juin 1997 - Club de golf Touraine
Information : Marthe et Pierre Asselin au 770-2856,
Rosario Durrac au 827-3692, Raymond Lanouche au 778-1125,
Hubert Longval au 776-5731

Tournoi de golf "Fibrose Kystique-Honorable juge Pierre Taché"

Vendredi le 4 juillet 1997 - Club de golf Tecumseh de Gatineau
Information : 778-1861

Tournoi de golf de la fondation Roger Séguin

Vendredi le 4 juillet 1997 - Club de golf "Outaouais" de Rockland
Information : (613) 488-2053

PERFORMANCE PONTIAC

VOS CONCESSIONNAIRES

Deux choses que nos concurrents ne veulent pas que vous voyiez.

Nos caractéristiques.

Sunfire
4 portes
1997

boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée

moteur 2.2 litres

deux sacs gonflables

freins antiblocage aux

4 roues

système antivol PASSLock™

climatisation

radiocassette AM/FM

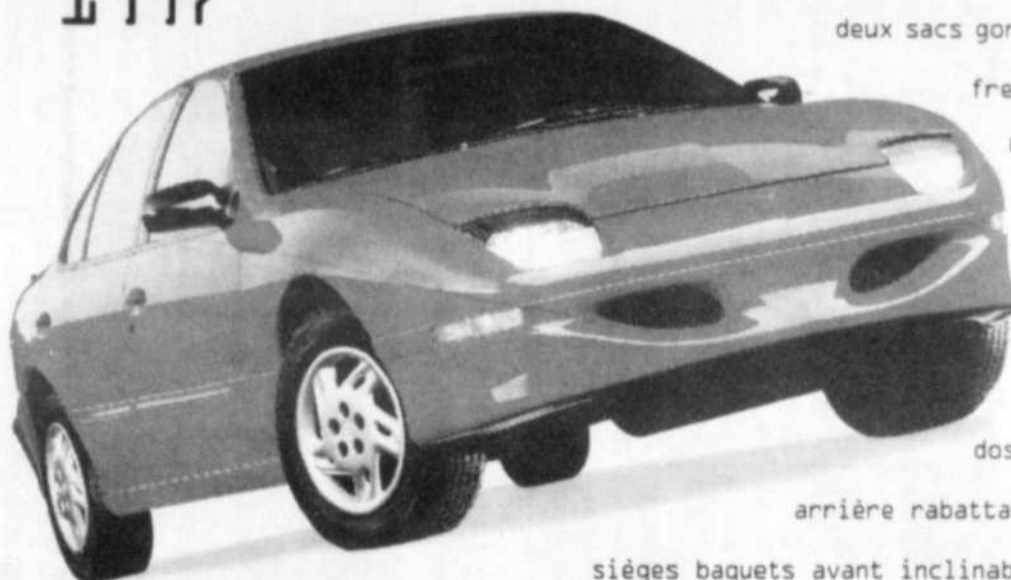
stéréo

dossier de siège

arrière rabattable

sièges baquets avant inclinables

conduits de chauffage au siège arrière



Notre prix.

LOCATIONPLUS

239 \$ * par mois
/36 mois

17 359 \$†

(ne comprend pas le transport 620 \$)

Maintenant
seulement **1000 \$** comptant

Laissez votre Équipe
Performance Pontiac
répondre à
vos besoins



**FINANCEMENT
AVANTAGEUX 3,9%**
sur modèles sélectionnés

*Noubliez pas d'appliquer vos primes de La Carte GM au prix total d'achat ou au versement initial de location de votre prochain véhicule GM neuf!

Vous devriez savoir ceci : *Basé sur une location de 36 mois pour une Sunfire 4 portes 1997 LS4 équipée selon la description. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0.08 \$ par kilomètre excédentaire. Un apport initial minimum de 1 000 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$ sont requis. Sujet à l'approbation de crédit. Autres modalités de location disponibles. **Le transport de 620 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Voyez le concessionnaire pour les détails. ***Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ emprunté à un taux annuel de crédit de 3.9 %, le versement mensuel est de 225.33 \$ pour 48 mois. Le coût d'emprunt est de 815.84 \$. Le montant total de l'obligation est de 10 815.84 \$. Un apport initial peut être requis. ****Les offres s'appliquent aux modèles 1997 neufs ou de démonstration seulement et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées avec d'autres offres. Voyez le concessionnaire pour les détails.

La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

FRAMBOISES

FRAÎCHES de la CALIFORNIE

1 97\$

cont.

**Marché
Frais**

NOUVELLE RÉCOLTE
BLEUETS
DE LA CAROLINE DU NORD

1 97\$

cont.

FRUITERIE DE QUALITÉ

OIGNONS VIDALIA

47¢

TRÈS
DOUX lb

EXCELLENT POUR B.B.Q. ou SALADE

PECHES

DE LA
CALIFORNIE

JUTEUSES
et SUCRÉES

Nouvelle récolte
67¢

lb

NOUVELLE RÉCOLTE
PRUNES ROUGES
DE LA CALIFORNIE

97¢

lb

**SAUCISSON
POLONAIS**

49¢

100 g

LE DÉLI DU MARCHÉ

**JAMBON
CUIT
PRINCE**

45¢

100 g

**BRIE ou
CAMEMBERT
DAMAFRO**

1 39\$

100 g

**POITRINES
de POULET
DÉOSSÉES SANS PEAU**

3 99\$

lb

LA BOUCHERIE DU MARCHÉ

**BOEUF
HACHÉ
MI-MAIGRE**

1 49\$

lb

**PÂTE MAISON
AU POULET**

4 99\$

ch

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 8 h à 18 h
Merc., jeu. et vend. de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h
Dimanche de 8 h à 17 h

*SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités